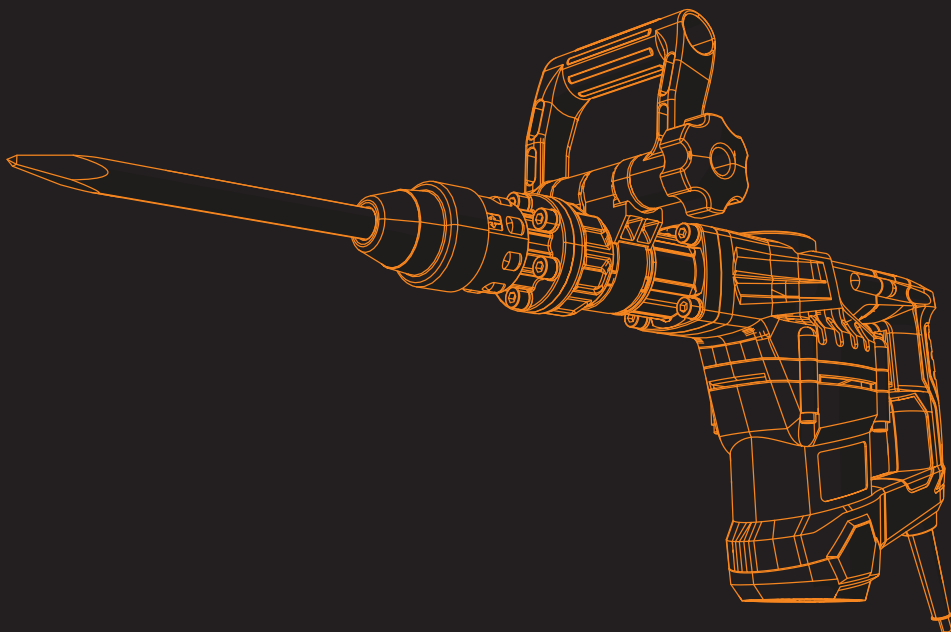


Villager®

Villager

VLN 1315

Original instruction manual



SI Električno pnevmatsko kladivo 2

EN Electro-pneumatic hammer 13

RS Elektro-pneumatski čekić 24

BG Електро-пневматичен чук 35

HR Elektro-pneumatski čekić 49

HU Elektro-pneumatikus kalapács 61

MK Електро-пневматски чекан 73

RO Ciocan electro-pneumatic 86

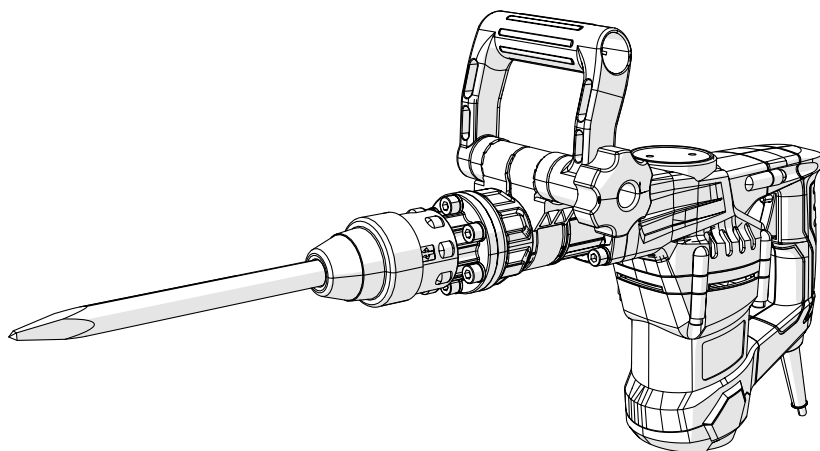
SK Elektro-pneumatické kladivo 98

AL Çekiç elektro pneumatik 110

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLN 1315

Originalna navodila za uporabo



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. Odvracanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtiči električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.

d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kablji povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.

f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*

f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*

g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*

h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*

b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*

c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*

e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega,

kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*

f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*

g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*

h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiiva

Varnostna navodila za vsa opravila

a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*

b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*

c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- **NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **NE nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.**
- **NE vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrčili.**
- **ROKE imejte odmaknjene od svedrov in dlet.** Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **PRITRDITE OBDELOVANEC.** Če je mogoče, obdelovance pritrдите s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.

- **PREPRIČAJTE SE,** da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.
- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- **Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.**
- **PRED VKLOPOM** preverite pritrjenost dleta.
- **NE uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.**
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

NAMEN UPORABE

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Tehnični podatki:

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1300 W
Št. udarcev/energija udarca	3600 ipm / 15 J
Vpetje	SDS MAX
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	83,8 dB(A)
Odstopanje K	1,58 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA}	97,8 dB(A)
Zajamčena stopnja glasnosti L_{WA}	100 dB(A)
Odstopanje K	1,58 dB(A)
Masa	6,0 kg
Vibracije	
Dletenje $a_{h,CHeq}$	21,788 m/s ²
Odstopanje K	1,5 m/s ²
PRILOŽENA OPREMA: 1 kos stranski ročaj, 1 kos špica 18x320 mm, 1 kos ploščato dleto 18x320 mm, 1 par krtačk, 1 kos mazivo,	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega obvestila in pravico do tiskarskih napak. Slike izdelkov se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A). V tem primeru nosite zaščito za sluh.

Razlaga simbolov



Opozorilo! Bodite izjemno previdni, da preprečite škodo ali morebitne poškodbe.



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.

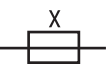
Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.

Simboli

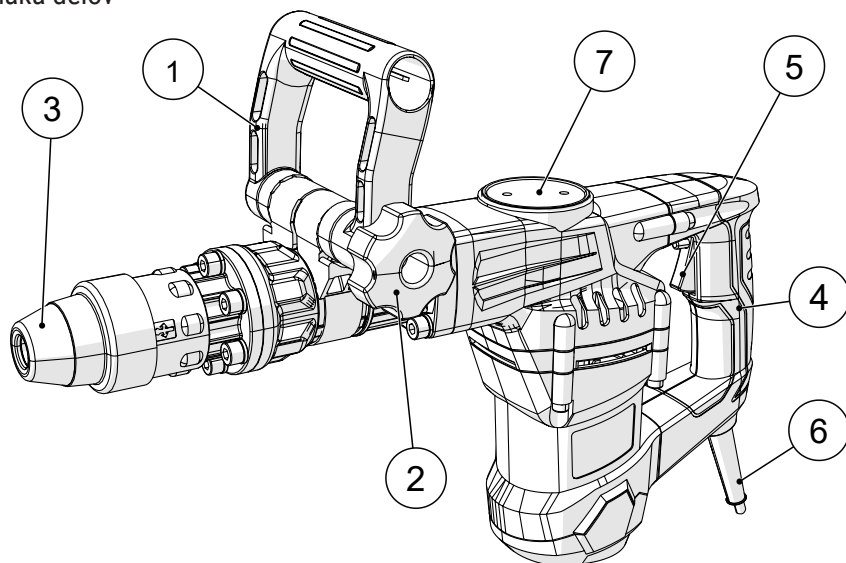
Na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	volt
A	amper
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogram
bar	bar
Pa	pascal
h	ura
min	minuta
s	sekunda
n_0	št. vrtljajev v prostem teku
$./\text{min}$ ali min^{-1}	št. vrtljajev na minuto
	enosmerni tok

	izmenična napetost
	izmenična napetost
$2N$ 	dvofazna izmenična napetost z nevtralnim priključkom
3 	trofazna izmenična napetost
$3N$ 	trofazna izmenična napetost z nevtralnim priključkom

	priključna moč varovalke v amperih
	zakasnitev varovalke, kjer je X simbol za razmerje med časom/karakterističnim tokom, v skladu z EN 60127
	zaščita ozemljitve, razred I
$\emptyset$	premer
0	položaj za izklop
	puščica
	simbol za opozorila
	izmenična ali enosmerna napetost
	ohišje odporno proti kapljicam vode
	vodoodporno ohišje
	razred zaščite II
IPXX	IP simbol

Oznaka delov



1. Stranski ročaj
2. Vijak za pritrditev ročaja
3. Vpenjalna glava
4. Zadnji ročaj
5. Stikalo
6. Napajalni kabel
7. Pogonsko ohišje

(upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot je uporaba naprave v prostem teku in prenašanje izklopljene naprave).

Vibracije

- Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.
- Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.



Opozorilo!

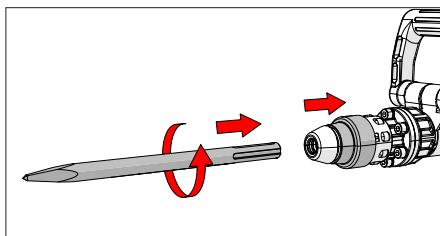
- Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja.
- Upoštevajte varnostna opozorila za zaščito uporabnika, ki so osnovana na predhodni oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe naprave

Sestavljanje in delovanje

a. Namestitev svetrov/dlet

Pred namestitvijo pripomočkov mora biti naprava izklopljena in vtičac odstranjen iz vtičnice.

- Povlecite vpenjalno glavo nazaj proti napravi.
- Vstavite sveder/dleto v vpenjalno glavo.
- Rahlo zavrtite nastavek in poravnajte utor na nastavku z utorom na napravi ter potisnite nastavek do konca navznoter.
- Spustite vpenjalno glavo in nastavek je pritrjen. Po namestitvi povlecite nastavek iz vpenjalne glave in preverite, če je dobro pritrjen.

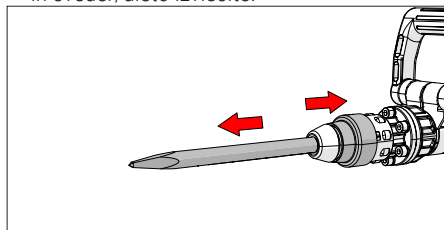


b. Delovni položaj svedra/dleta

- Če zavrtite vpenjalno glavo v levo in jo povlečete nazaj, lahko nastavek zavrtite na zeleni položaj (odvisno od vrste nastavka).
- Spustite vpenjalno glavo in zavrtite nastavek ter preverite, če je dobro pritrjen.

c. Odstranitev svedrov/dlet

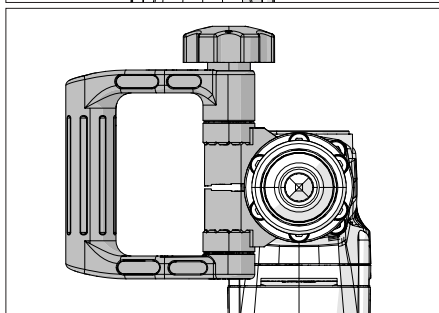
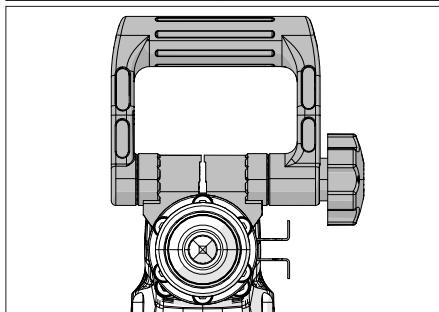
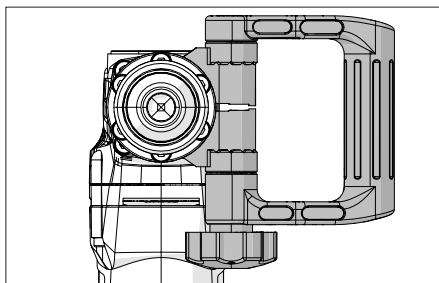
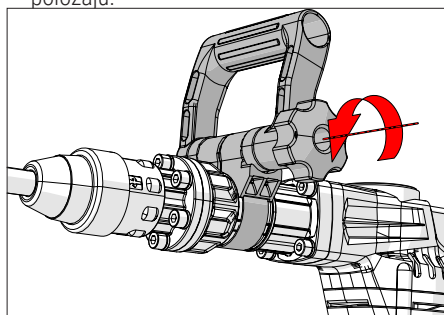
- Izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice ter počakajte, da se ohladi.
- Povlecite vpenjalno glavo nazaj proti napravi in sveder/dleto izvlecite.



d. Stranski ročaj

Stranski ročaj je priložen in ga morate namestiti na napravo.

- Namestite ročaj na napravo in ga zavrtite na zeleni položaj.
- Privijte vijak in pritrdite ročaj na zelenem položaju.



e. Uporaba

Pred delom se prepričajte, da v območju dela ni vodovodnih ali električnih napeljav. Preglejte delovno območje z detektorjem kovin.

Pred vsako uporabo preglejte napravo, napajalni kabel in pripomočke za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi pripomočki.

Pred delom vedno še enkrat preverite, če je sveder/dleto pravilno nameščen.

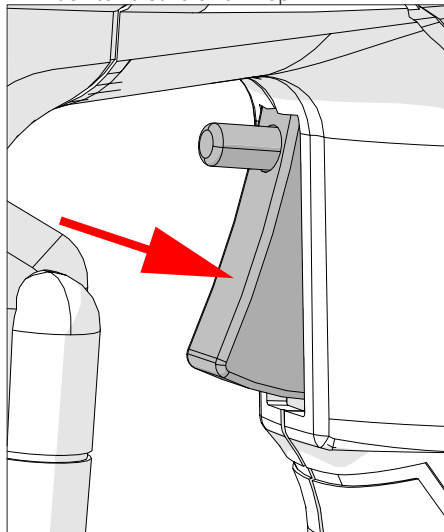
Napravo trdno držite za oba ročaja. Ročaji morajo biti čisti in suhi, saj samo to omogoča varno uporabo.

Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Po potrebi jih očistite z mehko krtačo. Zamašene prezračevalne reže lahko povzročijo nevarnost pregrevanja ali poškodbe naprave.

Če se med delom delovnemu območju približajo druge osebe, takoj izklopite napravo. Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi.

Ne pretiravajte z delom. Med delom imejte odmore. Delo vedno opravljajte zbrano. Ves čas morate napravo popolnoma nadzorovati.

- Priključite vtičnik v vtičnico.
- Namestite konico svedra/dleta na mesto uporabe.
- Pritisnite na stikalo za vklop.



- Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.
- Napravo nadzirajte s pomočjo lastne teže.
- Po koncu dela izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost. Trdno držite napravo z obema rokama. Masa naprave in trden oprijem omogočata lažje prenašanje treslajev, ki nastajajo med delom.

f. Menjava maziva

Naprava ima neprepustno ohišje, ki preprečuje vdor prahu in puščanje maziva. Napravo lahko dolgo časa uporabljate brez dodajanja maziva. Kljub temu občasno preverite količino in zamenjajte mazivo ter zagotovite dolgo življenjsko dobo.

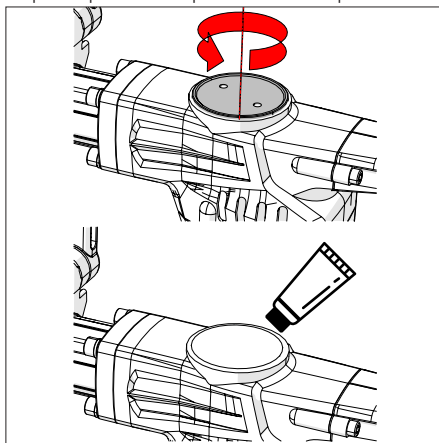
Mazivo zamenjajte v skladu s spodaj opisanimi navodili:

- Preverite količino maziva, ko menjate oglene krtače.
- Če je maziva premalo, ga dodajte. Uporabite priloženo mazivo. Če priloženega maziva zmanjka, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Pred menjavo izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

- S priloženim ključem odprite pogonsko ohišje.
- Obrišite notranjost in odstranite staro mazivo.
- V pogonsko ohišje dodajte novo mazivo. Pazite, da ne dodate preveč maziva.
- Obrišite odvečno mazivo.
- Ponovno namestite in pritrdite pogonsko ohišje.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe.



Vzdrževanje in shranjevanje

Naprava mora biti redno vzdrževana, saj samo to omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo. Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj se lahko poškodujejo. Popravil nikoli ne opravljajte sami, ampak nesite napravo na pooblaščen servis.

Po vsaki uporabi

Preglejte nastavke, napajalni kabel in ohišje naprave (za poškodbe, obrabo, čistočo, itd.). Če opazite poškodbe, obrabo ali napako, naprave ne uporabljajte in jo nesite na pooblaščen servis.

Vzdrževanje

Naprave ni potrebno dodatno vzdrževati. Po vsaki sezoni nesite napravo na pooblaščen servis na pregled in temeljito čiščenje. Na pooblaščenih servisih ob letnem pregledu opravijo spodaj opisana vzdrževalna dela:

1. Podmazovanje nastavkov.
2. Mehanski pregled motorja, vretena, ležajev in ohišja.
3. Pregled električnega vezja.
4. Pregled delovanja električnega vezja in mehanskih delov.

Shranjevanje

Po uporabi in čiščenju napravo ustrezno shranite v čistem in suhem prostoru. Priporočamo shranjevanje v originalni embalaži. Med transportom in shranjevanjem na konico nastavka vedno namestite ščitnik. Napravo shranjujte izven dosega otrok. Pazite, da naprava ni izpostavljena neposredni sončni svetlobi.

Informacije o odstranjevanju



Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo.

Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Električno pnevmatsko kladivo VLN 1315

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Certifikacijski organ po direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA test report No. ZDS-ESH-P22101299 dat. 18.11.2022.

Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA} 97,8 dB(A)

Zajamčena stopnja glasnosti L_{WA} 100 dB(A)

Odgovorna oseba, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 14.04.2025.

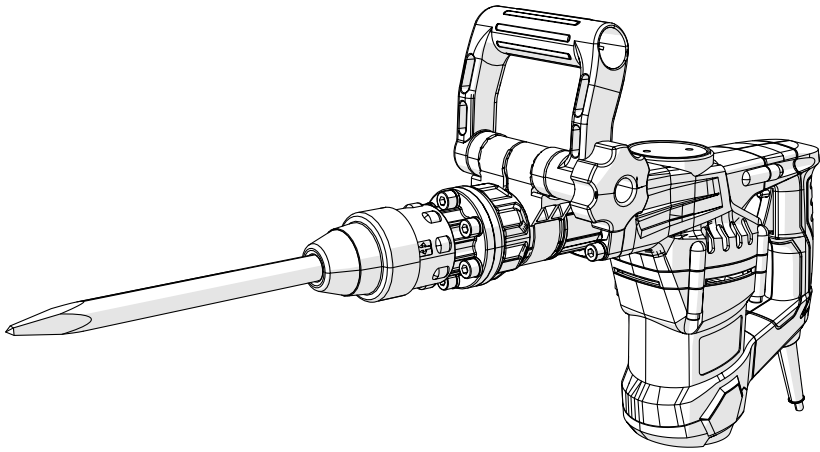
Oseba, pooblaščen za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Electro-pneumatic hammer

Villager VLN 1315

Original manual instruction



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- **Wear ear protectors with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- **When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.**
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing as it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

APPLICATIONS:

Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Technical characteristics

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1300 W
Impact rate/impact energy	3600 ipm / 15 J
Tool holder type	SDS MAX
Sound pressure level LpA Uncertainty K	83,8 dB(A) 1,58 dB(A)
Measured sound power level L_{WA} Guaranteed sound power level L_{WA} Uncertainty K	97,8 dB(A) 100 dB(A) 1,58 dB(A)
Weight	6,0 kg
Vibration	
Chiselling $a_{h,ChEq}$ Uncertainty K	21,788 m/s ² 1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1pc auxiliary handle, 1pc point chisel 18x320 mm, 1pc flat chisel 18x320 mm, 1 pair of carbon brush, 1 pc of grease tube	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

The noise output of the electric hammer chisel power tool may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this instance, wear ear protection.

Explanation of symbols



Warning! Use extreme caution to prevent damage or injury.



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



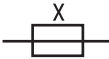
The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

Symbols

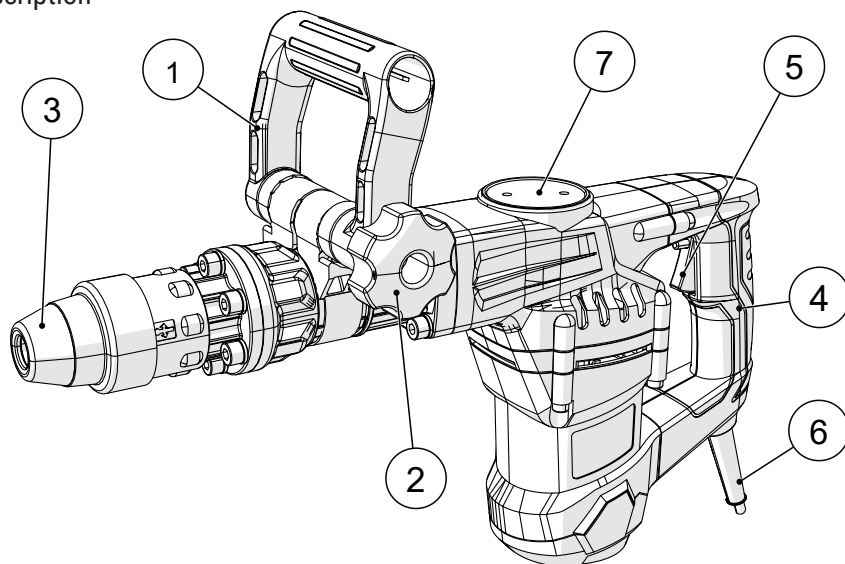
Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts
A	amperes
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatts
F	farads
μF	microfarads
l	litres
Kg	kilograms
bar	bars
Pa	pascals
h	hours
min	minutes
s	seconds
n_0	no load speed
./min or min^{-1}	revolutions per minute
— — —	direct current

	alternating current
	two-phase alternating current
	two-phase alternating current with neutral
	three-phase alternating current
	three-phase alternating current with neutral

	rated current of the appropriate fuse-link in amperes
	Time-lag of the miniature fuse-link where X is the symbol for the time/current characteristic, as given in EN 60127
	protective earthing at earthing terminal, class I tools
∅	diameter
O	off position
	arrow
	warning symbol
	alternating or direct current
	splash proof construction
	watertight construction
	class II construction
IPXX	IP symbol

Description



1. Side handle
2. Screw for the handle
3. Grip + chuck
4. Rear handle
5. Trigger switch
6. Supply cable
7. Crank cover

conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time)

Information

- The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Warning

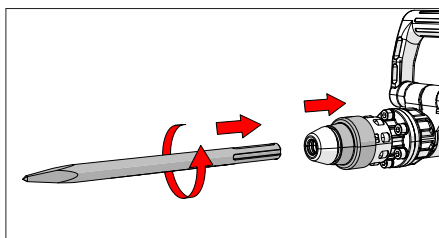
- that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used; and
- of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual

Operation

a. Assembly of bit

The tool must be switched off and unplugged **when assembly a bit on the tool.**

- Pull the grip rearward.
- Insert the bit in the hole on the front cover.
- Adjust the groove position while turning the bit, and furthermore insert it until it hits the end of the hole.
- Release the grip. Pull the tool to make sure that it is locked completely.

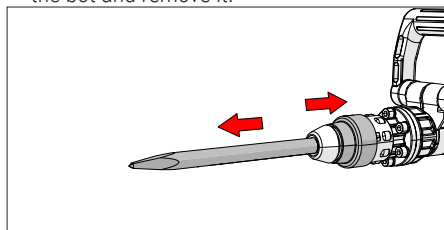


b. Working position of bit

- If the grip is turned on the left, in the condition where the grip is pushed rearward, the bit angle can be changed freely to any position (according the type of bit).
- Release grip and turn the bit, and make sure that it is locked completely.

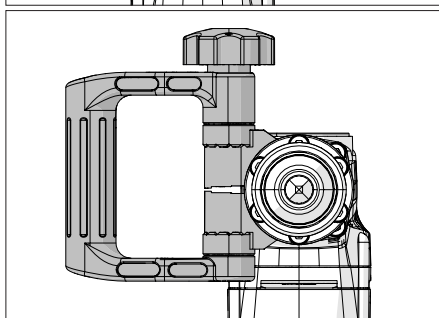
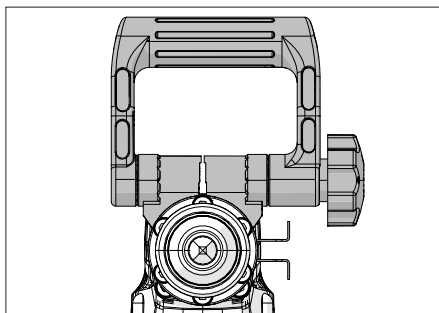
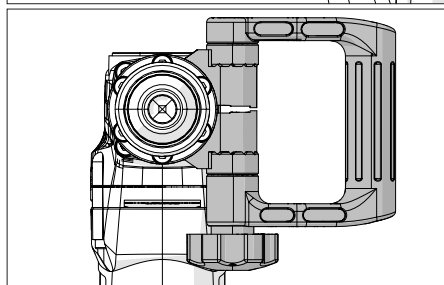
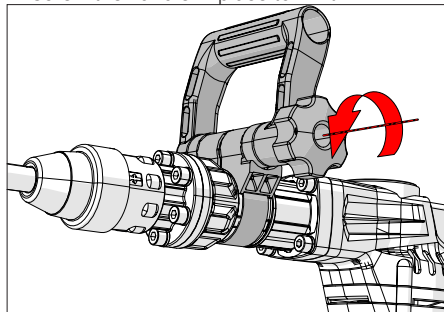
c. Removing the tool

- Switch off and unplug the tool. Let it cool before.
- Push and hold the lock button rearward. Hold the bot and remove it.


d. Side handle

The side handle is already installed in the tool. You must fix it.

- Put the handle in desired position.
- Screw the handle in place to fix it.


e. Use

Be careful of hidden electrical lines or gas and water pipes. Check the working area, e.g. with a metal detector.

Check the product, power cord and plug as well as accessories for damage before each use. Do not use the product if it is damaged or shows wear.

Double check that accessories or application tools are properly fixed.

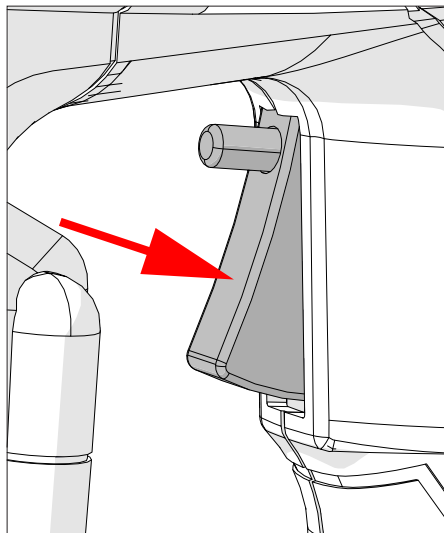
Always hold the product by its handles. Keep handles surfaces clean and dry to ensure safe support.

Ensure that the air vents are always unobstructed and clear. Clean them if necessary with a soft brush. Blocked air vents may lead to overheating and damage the product.

Switch the product off immediately if you are disturbed while working with it and when other people enter the working area. Always let the product come to a complete stop before putting it down.

Do not overwork yourself. Take regular breaks to ensure concentrated work and full control over the product.

- Plug the tool to the supply mains.
- Apply the tip of the bit on the tool to be worked.
- Push the trigger switch to start the operation.



- In some cases, it is necessary to punch the tip of the bit against the object being worked on in order to begin the striking stroke. This is not due to malfunction of the power tool. It means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.
- Operate this demolition hammer by utilizing its own weight.
- Switch off and unplug the tool after the end of the operation.

The performance will not be better even if it is pressed or thrust forcibly against the work surface. Hold this demolition hammer with a force just sufficient to counteract the reaction force

f. Grease replacement

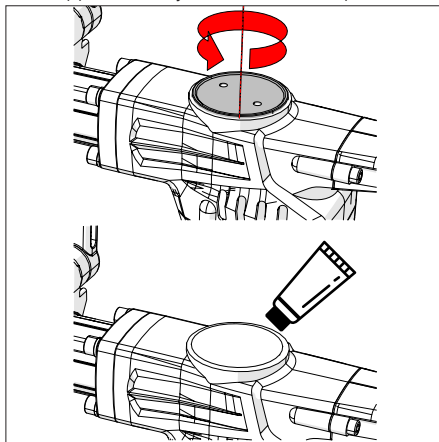
This tool is of full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. This machine can be used without grease supplement for an extended period of time. However, perform the grease replacement to maintain the service life. Replace the grease as described below:

- Check the quantity of grease and when you change the carbon brush.
- Use the provided lubricant tube. If finish, use a recommended lubricant. See your dealer for advice.

The tool must be switched off and unplugged before the replacement.

- Open the crank cover with the provided wrench.
- Wipe off the old grease inside.
- Put the grease into the crank case. Do not overfill
- Clean any overfilled grease.
- Reinstall the crank cover in place.

The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation.



Maintenance and storage

Maintain your tool regularly. This will keep your tool in good working order and extend its lifespan.

Do not use abrasive, caustic agents to clean the tool. These types of products will damage your tool.

Do not perform repairs by yourself. Repairs and inspection must be carried out by a competent person or at an authorized service center (please contact your service dealer).

After each use

Check the blade, cable and body of the tool (cleanliness, wear, damage, etc.). If you notice damage, wear, or malfunction, do not use the tool and bring it to a qualified service for inspection and reparation.

Maintenance

There is no specific maintenance to be performed by the user. After each season, please bring the tool to an authorized service center to perform a general cleaning and the following operations:

1. Lubrication of the blade
2. Mechanical check of motor, spindle, bearings and housing.
3. Electrical check.
4. Electrical and mechanical performance.

Storage

After use and cleaning, please store your tool. Store the tool in a clean, dry place, preferably in its box. During transport and storing always put the protection cover on the blade. The tool must be stored away from children and pets. Avoid exposing the tool to direct sunlight.

Disposal information



Recycling raw materials instead of waste disposal.

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery: **Electro-pneumatic hammer Villager VLN 1315**

We declare under full responsibility that the above mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA test report ZDS-ESH-P22101299 dat. 18.11.2022.

Measured sound power level L_{WA} 97,8 dB(A)

Guaranteed sound power level L_{WA} 100 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 14.04.2025.

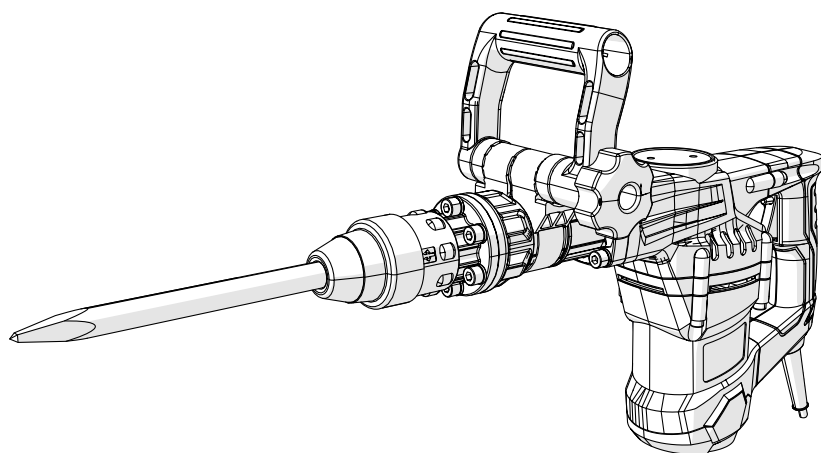
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatski čekić

Villager VLN 1315

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako

oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - *Održavanje uređaja*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povređivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uređaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh sa udarnim dletima.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.
- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.

- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uređaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREĐIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vađenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takođe pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uređaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.

- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povređivanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

NAMENA

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalsanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskig instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Tehničke karakteristike

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1300 W
Broj udaraca / energija udara	3600 ipm / 15 J
Tip držača alata	SDS MAX
Nivo zvučnog pritiska, L_{pA} Merna nesigurnost K	83,8 dB(A) 1,58 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA}	97,8 dB(A)
Garantovani nivo zvučne snage L_{WA}	100 dB(A)
Merna nesigurnost K	1,58 dB(A)
Težina	6,95 kg

Vibracije

Štemovanje $a_{h,Chet}$	21,788 m/s ²
-------------------------	-------------------------

Merna nesigurnost K	1,5 m/s ²
---------------------	----------------------

Oprema: 1kom. Pomoćni rukohvat, 1kom. Špicasto dleto 18x320 mm, 1kom. Ravno dleto 18x320mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. Tuba masti,

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške – bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja

Izlazna buka električnog čekića – štemerice može biti veća od 85 dB(A) na radnom mestu. U tom slučaju, nosite zaštitu za uši.

Opis simbola



Upozorenje! Budite krajnje oprezni kako bi sprečili oštećenja ili eventualno povređivanje.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočare



Nosite čvrstu kapu



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

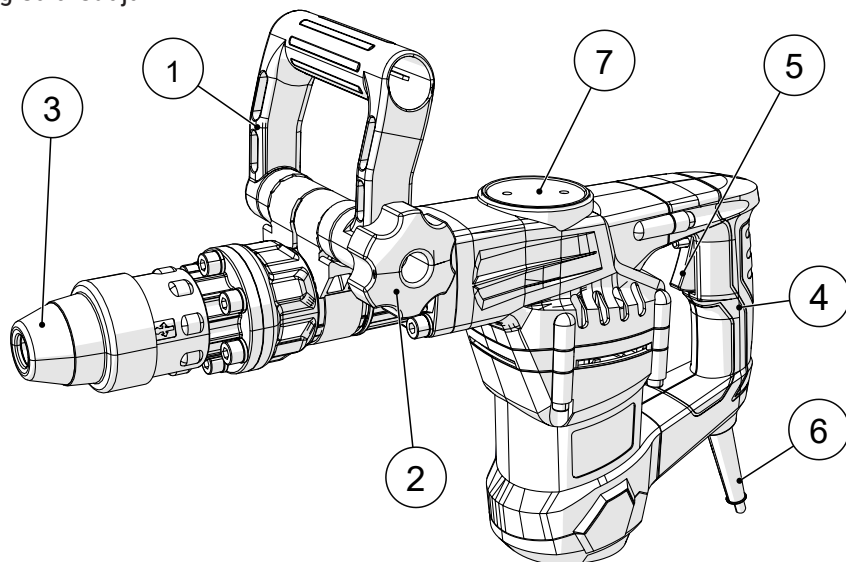
Simboli

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i bezbednije.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	vat
kW	kilovat
F	farad
μF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde

n_0	brzina praznog hoda
./min or min^{-1}	broj obrtaja u minuti
— — —	jednosmerna struja
	naizmjenična struja
	naizmjenična struja
2N	naizmjenična struja sa neutralnom
3	trofazna naizmjenična struja
3N	trofazna naizmjenična struja sa neutralnom
	nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vreme/struja karakteristike, kako je dato EN 60127
	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uređaja
Ø	prečnik
0	off položaj
	strelica
	simbol upozorenja
	naizmjenična ili jednosmerna struja
	konstrukcija otporna na prskanje
	vodonepropusna konstrukcija
	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol

Pregled uređaja



1. Bočni rukohvat
2. Vijak za rukohvat
3. Držač + stezna glava
4. Zadnji rukohvat
5. Prekidač
6. Napojni kabl
7. Poklopac

u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog ciklusa kao što su vremena kada je uređaj isključen i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Informacije

- Deklarisana ukupna vrednost vibracija je izmerena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata sa drugim.
- Deklarisana ukupna vrednost vibracija se takođe može upotrebiti prilikom preliminarne procene izloženosti.

Rukovanje

a. Montiranje alata

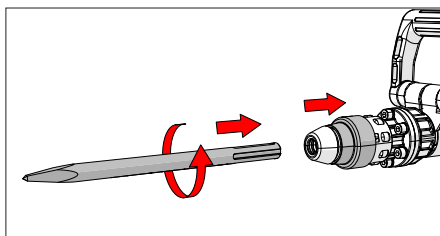
Uređaj mora biti isključen i utikač izvađen iz utičnice kada montirate alat na uređaj.

- Povucite držač nazad.
- Ubacite alat u otvor na prednjem poklopcu.
- Podesite položaj žleba dok okrećete alat, a zatim ga ubacite dok ne udari u kraj otvora.
- Pustite držač. Povucite alat da bi se uverili da je potpuno zavravljen.



Upozorenje

- Da se emisija vibracija za vreme stvarne upotrebe električnog uređaja može razlikovati od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi i od potrebe da se identifikuju bezbednosne mere radi zaštite rukovaoca, a koje su zasnovane na proceni izloženosti

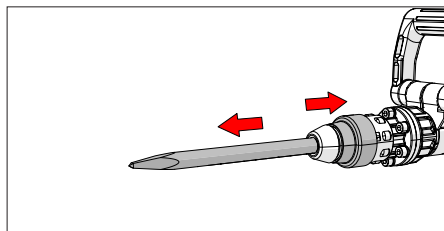


b. Radni položaj alata

- Ukoliko je držač okrenut na levo, u položaju u kom je držač gurnut unazad, ugao alata se može promeniti slobodno u bilo koji položaj (u skladu sa tipom alata).
- Pustite držač i okrenite alat i uverite se da se potpuno zabravio.

c. Vađenje alata

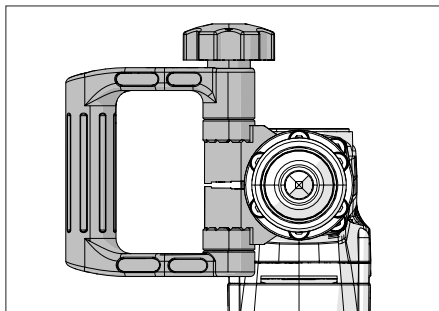
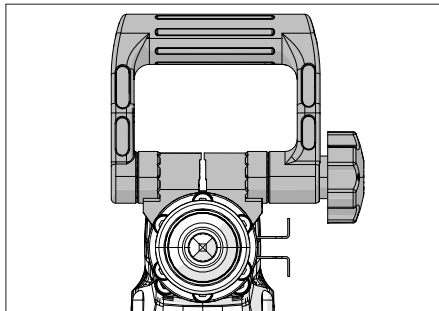
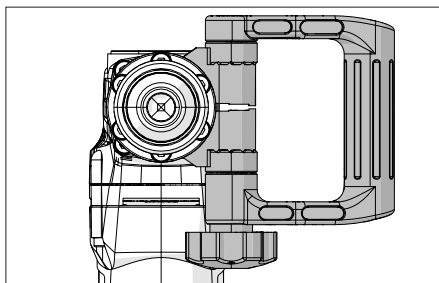
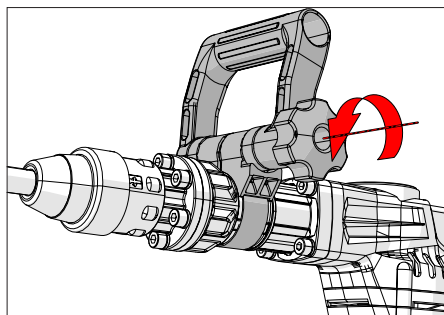
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Sačekajte da se ohladi.
- Gurnite i držite dugme zabravljivanja unazad. Držite alat i izvucite ga.



d. Bočni rukohvat

Bočni rukohvat je već montiran na uređaju. Morate namestiti.

- Stavite rukohvat u željeni položaj.
- Zavijte rukohvat na svom mestu da bi ga učvrstili.



e. Upotreba

Pazite na skrivene električne vodove i linije za gas, a takođe pazite na cevi za vodu. Pregledajte radni prostor - npr. metalnim detektorom.

Pregledajte uređaj, napojni kabl i utikač kao i opremu i utvrdite da li ima oštećenja pre svake upotrebe. Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen ili pokazuje znake pohabanosti.

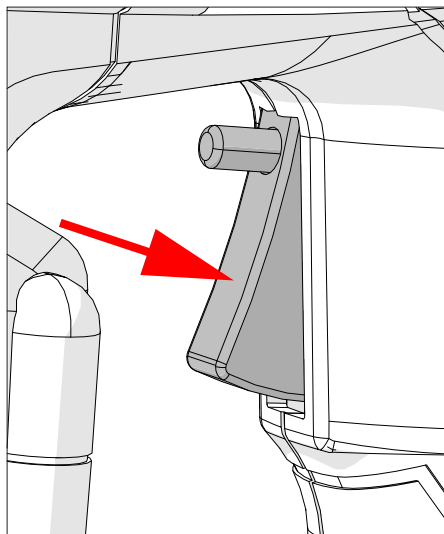
Dva puta proverite da li su oprema i alati koji se koriste propisno namešteni i učvršćeni. Uređaj uvek držite za njegove rukohvate. Površine rukohvata održavajte u čistom i suvom stanju kako bi osigurali bezbedno držanje.

Uverite se da su ventilacioni otvori uvek prohodni i čisti. Ukoliko je potrebno., očistite ih mekom četkom. Blokirani ventilacioni otvori mogu izazvati pregrevavanje i oštetiti uređaj.

Odmah isključite uređaj ukoliko Vas neko omete za vreme rada i kada druge osobe uđu u radni prostor. Uvek sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi – pre nego što ga spustite .

Nemojte se preforsirati prilikom rada. Pravite redovne pauze da bi osigurali da u toku rada budete koncentrisani i da bi imali potpunu kontrolu nad uređajem.

- Uključite utikač u utičnicu
- Stavite vrh alata na radni komad koji se obrađuje.
- Pritisnite prekidač da bi započeli rad.



- U nekim slučajevima potrebno je udariti vrhom alata u radni komad koji se obrađuje - kako bi započeli udarno dejstvo. Ovo nije zbog neispravnosti uređaja. To znači da mehanizam koji štiti od udaranja na praznom hodu - funkcioniše.

- Rukujte ovim čekićem za rušenje – koristeći njegovu sopstvenu težinu.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice nakon završetka rada.

Karakteristike neće biti bolje čak i kada se pritiska ili potiskuje snažno prema površini radnog komada. Držite ovaj čekić samo silom dovoljnom da se suprostavi silama otpora.

f. Zamena masti

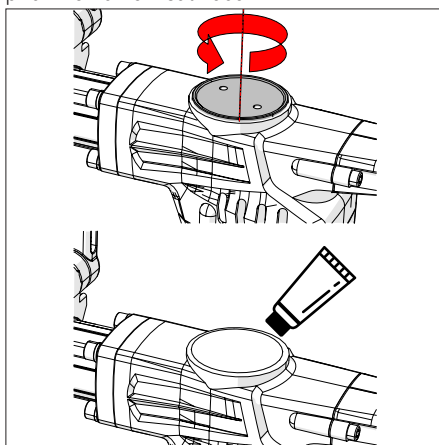
Ovaj uređaj je u potpunosti urađen kao zaptivena konstrukcija - da bi se sprečilo prodiranje prašine i curenje masti. Ovaj uređaj se može koristiti bez dodatne masti duži vremenski period. Ipak, izvedite zamenu masti - kako bi održali životni vek uređaja. Mast zamenite na način koji je opisan dole:

- Proverite količinu masti i kada menjate grafitne četkice.
- Koristite dostavljenu tubu masti. Na kraju koristite preporučeno mazivo. Informišite se kod prodavca u vezi saveta.

Pre zamene, uređaj morate isključiti i morate izvući utikač iz utičnice.

- Otvorite poklopac pomoću dostavljenog ključa.
- Obrišite staru mast iznutra.
- Stavite mast u poklopac. Nemojte prepunjavati.
- Očistite svu mast koja je višak.
- Vratite poklopac na svoje mesto.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada.



Održavanje i skladištenje

Redovno održavajte Vaš uređaj. To će Vaš uređaj održati u dobrom radnom stanju i produžiti njegov životni vek.

Nemojte upotrebljavati abrazivna, kaustična sredstva – da bi čistili uređaj. Ovi tipovi proizvoda će uništiti Vaš uređaj.

Nemojte sami izvoditi popravke. Popravke i pregledanja moraju se izvoditi od strane stručne osobe u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Nakon svake upotrebe

Pregledajte sečivo, kabl i telo uređaja (čistoću, pohabanost, oštećenje itd.). Ukoliko uočite oštećenje, habanje ili neispravnost - nemojte koristiti uređaj i odnesite ga u kvalifikovani servis radi inspekcije i popravke.

Održavanje

Nema nekog posebnog održavanja koje korisnik treba da izvede. Nakon svake sezone, odnesite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu – kako bi se izvelo opšte čišćenje i sledeće operacije.:

1. Podmazivanje sečiva.
2. Mehanička provera motora, vratila, ležajeva i kućišta.
3. Provera električnih komponenti i sistema.
4. Električne i mehaničke karakteristike.

Skladištenje

Nakon upotrebe i čišćenja, obavezno uskladištite Vaš uređaj. Uređaj skladištite na čistom, suvom msetu, najbolje u njegovoj kutiji. Za vreme transporta i skladištenja uvek stavite štitnik na sečivo. Uređaj se mora skladištiti van domašaja dece i kućnih ljubimaca. Izbegnite direktno izlaganje uređaja sunčevoj svetlosti.

Informacije o odstranjivanju



Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.

Uređaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine.

Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA ispitni izveštaj ZDS-ESH-P22101299 dat. 18.11.2022.

Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} 97,8 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage L_{WA} 100 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

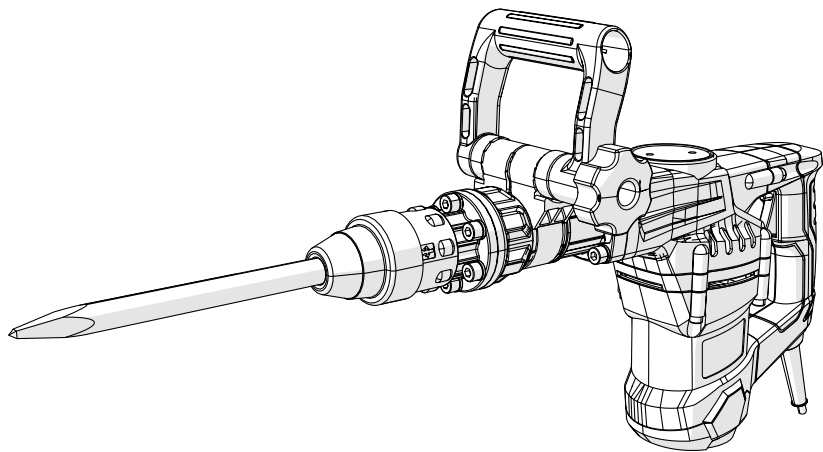
Mesto / datum: Ljubljana, 08.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Електро-пневматичен чук
Villager VLN 1315
Оригинални инструкции за употреба



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшения, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасност за чукове
Инструкции за безопасност за всякакви дейности

a) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*

b) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*

c) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

- с) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – Поддържане на устройството. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- Носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
 - Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
 - Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел. Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.
- Ползвайте защита за слух с ударящи длета. Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
 - НЕ носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.
 - Недейте да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
 - ВИНАГИ държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
 - ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ. Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможавя да държите устройството с двете си ръце.
 - УВЕРЕТЕ СЕ, че няма пирони, или страни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
 - ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ, предизвикано от случайни движения, винаги извлекете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.
 - ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
 - ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
 - НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ фрези за бормащини, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
 - УВЕРЕТЕ СЕ, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охлади преди да подменяте, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА. Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.

- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР** преди да започнете работа.

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.
- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за ушите.
- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалят риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителния бранш.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба.

Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Технически характеристики

Напрежение	230 V ~ 50 Hz
Входна мощност	1300 W
Скорост на празен ход	/
Брой удари / енергия на удара	3600 ipm / 15J
Тип на държача на инструмента	SDS MAX
Ниво на звучното налягане L_{pA}	83,8 dB(A)
Неопределеност на измерването K	1,58 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L_{WA}	97,8 dB(A)
Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA}	100 dB(A)
Неопределеност на измерването K	1,58 dB(A)
Тегло	6,0 kg
Вибрации	
Къртене $a_{h,CHeq}$	21,788 m/s ²
Неопределеност на измерването K	1,5 m/s ²
Оборудване: 1бр. допълнителна ръкохватка, 1 бр. островърхо длето 18x320мм, 1бр. длето с плосък връх 18x320 мм, 1 чифт графитни четки, 1 бр. туба смазка	

Запазваме правото си да променяме техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителния електроинструмент.

Исходният шум на електрическия чук-къртач може да бъде по-голям от 85 dB (A) на работното място. В този случай носете предпазни средства за ушите.

Описание на символите



Предупреждение! Бъдете изключително внимателни за да предотвратите повреди или евентуални наранявания.



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република България.



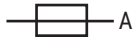
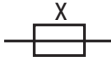
Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Символи

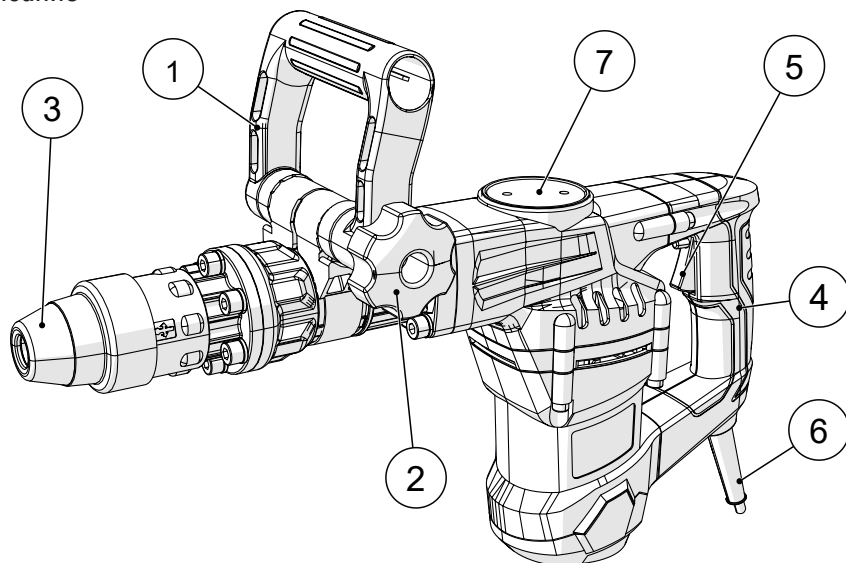
Някои от следните символи могат да се видят на Вашия електроинструмент. Моля, изучете ги и научете значението им. Правилната интерпретация на тези символи ще Ви позволи да работите с електрическия чук-къртач по-ефективно и по-безопасно.

V	волт
A	ампер
Hz	Херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
μF	микрофарад
l	литър
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часове
min	минути
s	секунди
n_0	скорост на празния ход
./min or min^{-1}	брой на оборотите в минута
— — —	еднопосочен ток

$\sim$	променлив ток
$\sim$	променлив ток
2N $\sim$	променлив ток неутрален
3 $\sim$	трифазен променлив ток
3N $\sim$	трифазен променлив ток неутрален

	номинален ток на съответния бушон в ампери
	закъсняване на миниатюрния бушон, където X е символ за време/ток на характеристиките, както е дадено EN 60127
	защитно заземяване на конектора на заземяването, клас I на устройства
$\varnothing$	диаметър
0	off положение
	стреличка
	символ за предупреждение
	променлив или еднопосочен ток
	Конструкция устойчива на пръскане
	водоустойчива конструкция
	клас II конструкция
IPXX	IP символ

Описание



1. Допълнителна дръжка
2. Винт за дръжката
3. Държач + затягаща глава
4. Задна дръжка
5. Превключвател
6. Захранващ кабел
7. Капак

Информация

- Декларираната обща вибрационна стойност е измерена съгласно стандартните методи за изпитване и може да се използва за сравняване на един електроинструмент с друг.
- Декларираната обща вибрационна стойност може да се използва и при предварителна оценка на експозицията.



Предупреждение

- Излъчването на вибрации по време на реалното използване на електрически чук-къртач може да се различава от обявената обща стойност в зависимост от начина, по който се

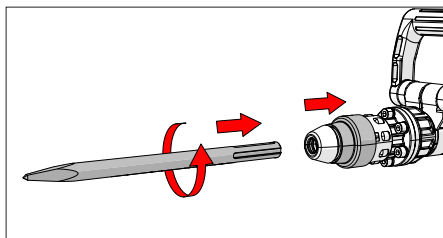
използва електроинструментът и от необходимостта от определяне на мерки за безопасност за защита на оператора въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички етапи от работния цикъл, като например времето, когато електрическият чук-къртач е изключен и при работа на празен ход като част от времето на включване).

Боравене

а. Поставяне на инструмент

Електрическият чук-къртач трябва да е изключен и щепселът да е изваден от контакта, когато поставяте инструмент в държача.

- Издърпайте държача назад.
- Поставете инструмента в отвора на предния капак.
- Регулирайте позицията на жлеба чрез завъртане на инструмента, а след това пъхнете инструмента до края на отвора.
- Освободете държача. Опитайте да издърпате инструмента, за да сте сигурни, че е напълно фиксиран.

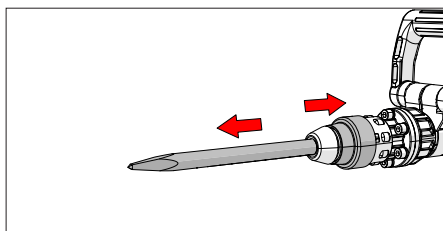


б. Работна позиция на инструмента

- Ако държачът е обърнат наляво, в положение, при което държачът е издърпан назад, ъгълът на инструмента може свободно да се смени до всяка позиция (според типа на инструмента).
- Освободете държача и завъртете инструмента, за да се уверите, че е напълно фиксиран.

в. Изваждане на инструмента

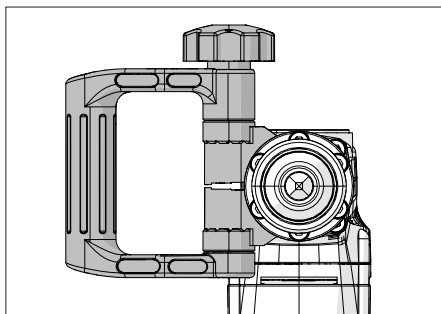
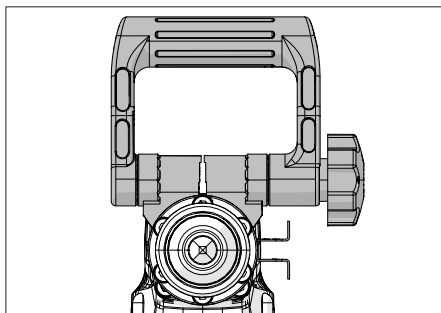
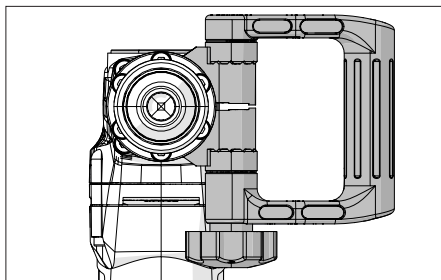
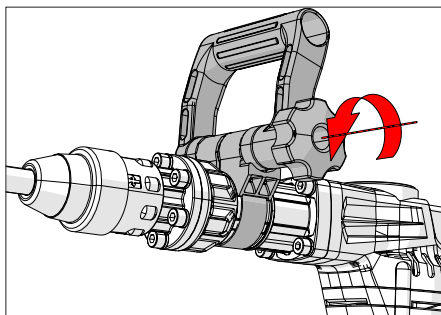
- Изключете електрическия чук-къртач и извадете щепсела от контакта. Изчакайте да се охлади.
- Натиснете назад и задръжте заключващия бутон. Хванете инструмента и го извадете.



г. Допълнителна (странична) дръжка

Допълнителната дръжка вече е монтирана на електрическия чук-къртач. Трябва само да я регулирате.

- Поставете дръжката в желаното положение.
- Завинтете дръжката на мястото ѝ, за да я закрепите.



д. Употреба

Внимавайте за скрити електрически проводници и газови линии, а също и за водопроводни тръби. Прегледайте работното пространство - напр. с метален детектор.

Преди всяка употреба проверете електрическия чук-къртач, захранващия кабел и щепсела, както и оборудването и определете дали има повреди. Не използвайте продукта, ако е повреден или има признаци на износване.

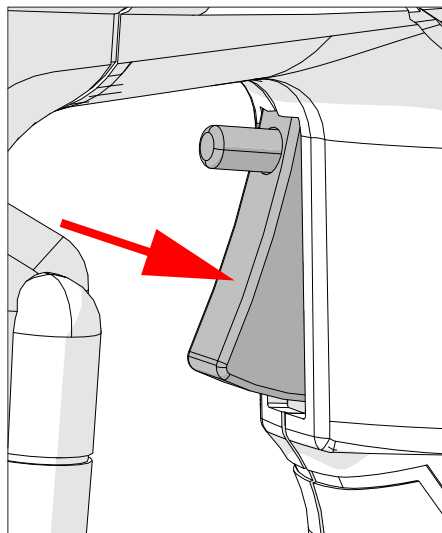
Проверете дали оборудването и инструментите са правилно инсталирани и фиксирани. Винаги дръжте електрическия чук-къртач за дръжките. Поддържайте повърхността на дръжките в чисто и сухо състояние, за да осигурите безопасно държане.

Винаги се уверете, че вентилационните отвори са чисти и проходими. Ако е необходимо, почистете ги с мека четка. Блокираните вентилационни отвори могат да причинят прегряване и да повредят електрическия чук-къртач.

Незабавно изключете електрическия чук-къртач, ако някой Ви пречи по време на работа и когато други хора влязат в работното пространство. Винаги изчакайте електроинструментът да спре напълно - преди да го оставите.

Не се претоварвайте, когато работите. Правете редовни почивки, за да сте сигурни, че по време на работа сте съсредоточени и имате пълен контрол над електрическия чук-къртач.

- Включете щепсела в контакта.
- Поставете върха на инструмента върху обработвания материал.
- Натиснете превключвателя, за да започнете операцията.



- В някои случаи е необходимо да ударите обработвания материал с върха на инструмента, за да се активира ударната функция. Това не се дължи на неизправност на електрическия чук-къртач. Това означава, че механизмът, който предпазва от удари на празен ход - функционира.

- Работете с този електрически чук-къртач като използвате собственото му тегло.

- Изключете електрическия чук-къртач и изключете щепсела от контакта след приключване на работата.

Характеристиките няма да са по-добри, дори когато къртачът се натиска силно върху повърхността на обработвания материал. Дръжте къртача само със сила, достатъчна да устоите на силата на съпротивлението.

е. Замяна на смазката

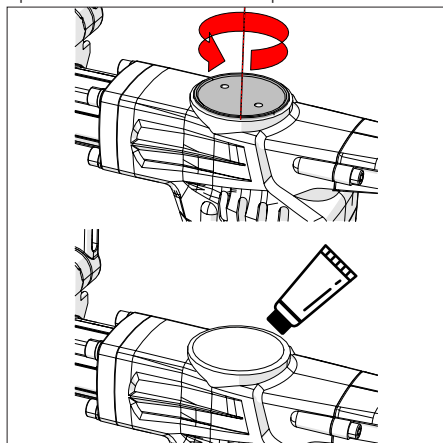
Този електрически чук-къртач е проектиран като напълно запечатана конструкция - за да се предотврати проникването на прах и изтичането на смазка. Този електроинструмент може да се използва без допълнителна смазка за дълъг период от време. Въпреки това, сменете смазката - за да запазите експлоатационния живот на електроинструмента. Сменете смазката по начина, описан по-долу:

- Проверете количеството смазка и при смяна на графитните четки.
- Използвайте доставената туба със смазка. Накрая използвайте препоръчаното смазващо вещество. Моля, свържете се с Вашия продавач за съвети.

Преди да смените смазката, трябва да изключите електрически чук-къртач и да извадите щепсела от контакта.

- Отворете капака с доставения ключ.
- Избършете старата смазка от вътрешната страна.
- Поставете смазка в капака. Не препълвайте.
- Почистете излишната смазка.
- Върнете капака обратно на мястото му.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа.



Поддръжка и съхранение

Редовно поддържайте Вашия електрически чук-къртач. Това ще го запази в добро работно състояние и ще удължи живота му. Не използвайте абразивни, разяждащи агенти - за почистване на електрическия чук-къртач. Тези типове продукти ще унищожат Вашия електроинструмент.

Не ремонтирайте сами. Ремонтите и инспекциите трябва да се извършват от професионалисти в оторизирана сервизна работилница.

След всяка употреба

Проверете режещото устройство, кабела и тялото на електроинструмента (чистота, износване, повреди и др.). Ако забележите повреди, износване или неизправност - не използвайте електрическия чук-къртач и го занесете в оторизирана сервизна работилница за проверка и ремонт.

Поддръжка

Няма специална поддръжка, която потребителят трябва да изпълни. След всеки сезон занесете електрическия чук-къртач в оторизирана сервизна работилница - за извършване на общо почистване и следните операции:

1. Смазване на режещото устройство.
2. Механична проверка на двигателя, вала, лагерите и корпуса.
3. Проверка на електрическите компоненти и системи.
4. Проверка на електрическите и механичните характеристики.

Съхранение

След употреба и почистване задължително съхранявайте Вашия електрически чук-къртач. Съхранявайте го на чисто и сухо място, за предпочитане в собствената му кутия. Винаги поставяйте предпазителя на режещото устройство по време на транспортиране и съхранение. Електроинструментът трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца и домашни любимци. Избягвайте директното излагане на електрическия чук-къртач на слънчева светлина.

Информация за изхвърляне и рециклиране



Рециклирайте суровите материали, вместо да ги изхвърляте като отпадък.

Устройството, аксесоарите и [REDACTED] опаковката - трябва да бъдат рециклирани в съответствие с принципите на защита на околната среда. Пластмасовите части са идентифицирани за рециклиране според вида на материала

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизираните сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините, Приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Електро-пневматичен чук Villager VLN 1315

Декларираме на своя отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EC относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива 2011/65/EC, (EC) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Упълномощен орган съгласно Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA доклад за теста ZDS-ESH-P22101299 дата 18.11.2022.

Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} 97,8 dB(A)

Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} 100 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 14.04.2025.

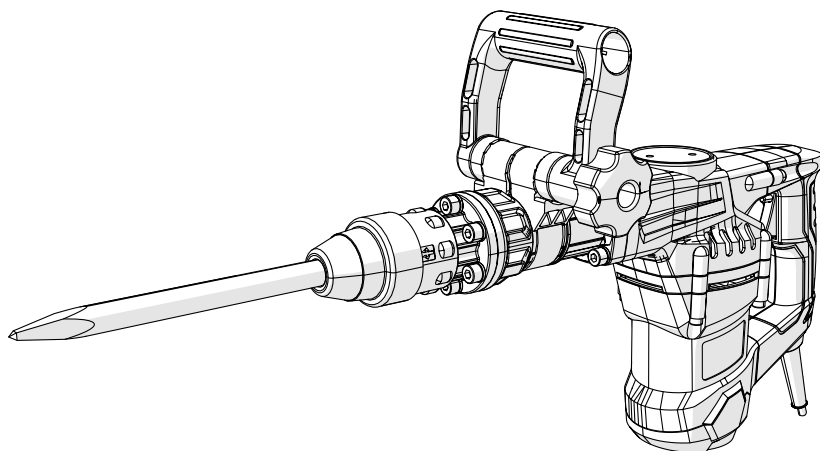
Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић

Elektro-pneumatski čekič

Villager VLN 1315

Originalne upute za uporabu



Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom.

Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. *Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.*
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
 - d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
 - e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
 - f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka. *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*
- ### 3) Osobna zaštita
- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
 - b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
 - c) Izbjegnite nenamjerno pokretanje. *Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite napravu na napojnu mrežu. Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju – može izazvati nesretn slučaj.*

- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
 - e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
 - g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i njega električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
 - d) Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.*
 - e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
 - f) Održavajte rezne alate oštirim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
 - g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosna upozorenja za čekiće

Sigurnosni upute za sve operacije

- Nosite štitnike za uši.** *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- Koristite dodatnu ručicu** ukoliko se **dostavlja s napravom.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- Električni alat držite za izolirane prihvatne površine** prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdla

- Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeđa.*
- Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeđa.*
- Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se naputaka u dijelu gdje se objašnjava - *Održavanje naprave*. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh s udarnim dlijetima.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- **UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.
- **UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

• Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.

- **PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerali da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.

- **UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.
- **UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER** prije početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električna naprava koristi kako je propisano, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti slijedeće opasnosti u svezi s konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi učinkovita maska za zaštitu od prašine.

- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi učinkovita zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastaje uslijed emisije vibracija ukoliko se električna naprava koristi dulji vremenski period ili se njome ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ova električna naprava proizvodi elektromagnetsko polje za vrijeme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima imati utjecaj na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeđivanja, preporučamo osobama s medicinskim implantima da se konzultiraju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskim implantata - prije rukovanja ovom napravom

NAMJENA

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalaranje.

Za postavljanje cijevi i kabela, sanitarnih instalacija, strojarskih instalacija, cijevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Tehničke značajke

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1300 W
Broj udaraca / energija udara	3600 ipm / 15J
Tip držača alata	SDS MAX
Razina zvučnog tlaka L_{pA} Mjerna nesigurnost K	83,8 dB(A) 1,58 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} Garantirana razina zvučne snage L_{WA} Mjerna nesigurnost K	97,8 dB(A) 100 dB(A) 1,58 dB(A)
Težina	6,0 kg
Vibracije	
Štemanje $a_{h,CHeq}$ Mjerna nesigurnost K	21,788 m/s ² 1,5 m/s ²
Oprema: 1kom. pomoćni rukohvat, 1kom. špicasto dlijeto 18x320 mm, 1kom. ravno dlijeto 18x320mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti,	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave

Izlazna buka električnog čekića – štemerice može biti veća od 85 dB(A) na radnom mjestu. U tom slučaju, nosite zaštitu za uši.

Opis simbola



Upozorenje! Budite krajnje oprezni - kako biste spriječili oštećenja ili eventualno ozljeđivanje.



Molimo Vas da prije pokretanja naprave pročitate upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje respiratorne zaštite



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

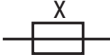


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

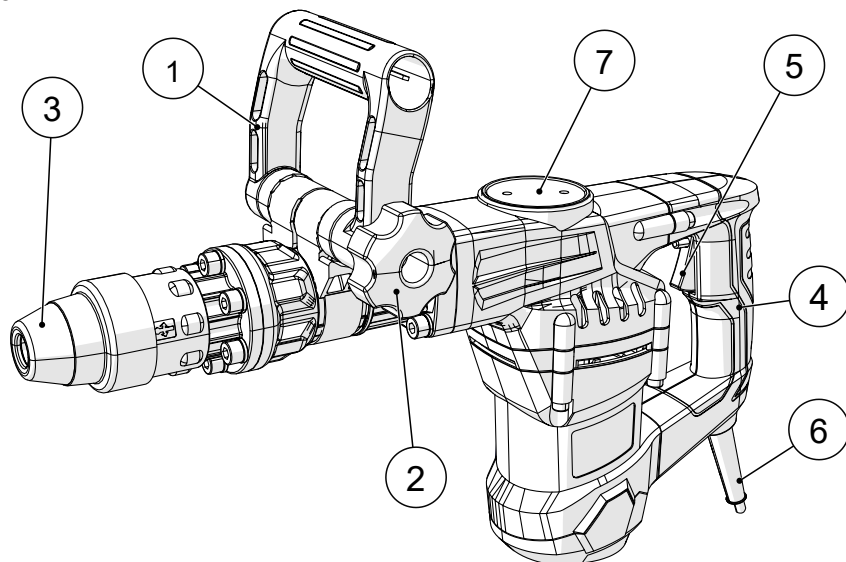
Simboli

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašoj napravi. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete napravom bolje i sigurnije.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	vat
kW	kilovat
F	farad
μF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde
n_0	brzina praznog hoda
$./min$ or min^{-1}	broj okretaja u minuti
	jednosmjerna struja
	naizmjenična struja
	naizmjenična struja
$2N$	naizmjenična struja s neutralnom
3	trofazna naizmjenična struja
$3N$	trofazna naizmjenična struja s neutralnom
	nazivna struja odgovarajućeg osigurača u amperima

	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vrijeme/struja značajke, kako je dato EN 60127
	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I naprave
$\varnothing$	promjer
0	off položaj
	strjelica
	simbol upozorenja
	naizmjenična ili jednosmjerna struja
	konstrukcija otporna na prskanje
	vodonepropusna konstrukcija
	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol

Opis



1. Bočni rukohvat
2. Vijak za rukohvat
3. Držač + stezna glava
4. Zadnji rukohvat
5. Prekidač
6. Napojni kabal
7. Poklopac

obzir sve dijelove radnog ciklusa kao što su vremena kada je naprava isključena i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Informacije

- Deklarirana ukupna vrijednost vibracija je izmjerena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim.
- Deklarirana ukupna vrijednost vibracija se također može upotrijebiti prilikom preliminarne procjene izloženosti.



Upozorenje

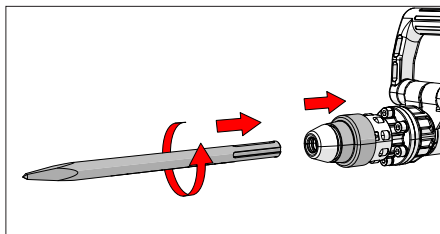
- Da se emisija vibracija za vrijeme stvarne uporabe električne naprave može razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se naprava koristi i od potrebe da se identificiraju sigurnosne mjere radi zaštite rukovatelja, a koje su zasnovane na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u

Rukovanje

a. Montiranje alata

Naprava mora biti isključena i utikač izvađen iz utičnice kada montirate alat na napravo.

- Povucite držač natrag.
- Ubacite alat u otvor na prednjem poklopcu.
- Podesite položaj žlijeba dok okrećete alat, a zatim ga ubacite dok ne udari u kraj otvora.
- Pustite držač. Povucite alat da bi se uvjerili da je potpuno zabavljen.

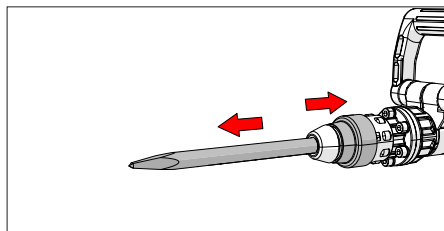


b. Radni položaj alata

- Ukoliko je držač okrenut na lijevo, u položaju u kom je držač gurnut unatrag, kut alata se može promijeniti slobodno u bilo koji položaj (u skladu s tipom alata).
- Pustite držač i okrenite alat i uvjerite se da se potpuno zabravio.

c. Vađenje alata

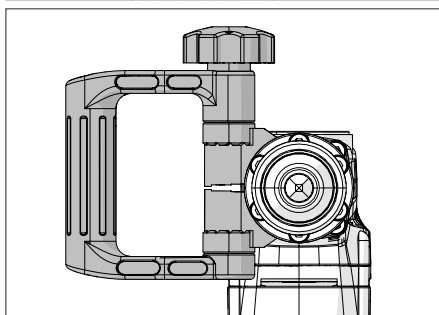
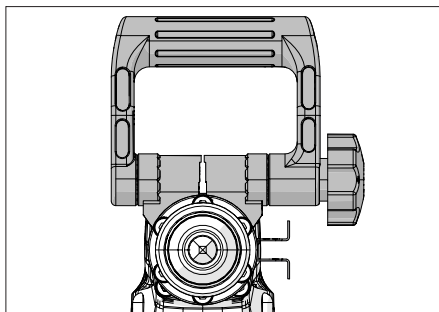
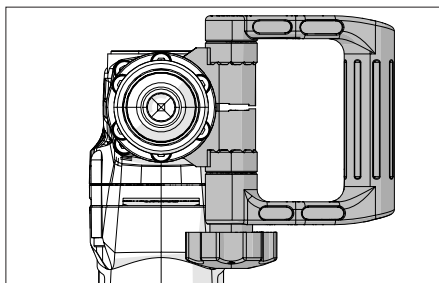
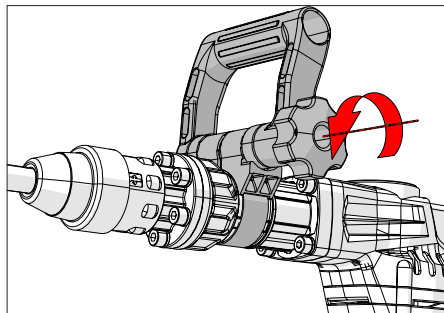
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Sačekajte da se ohladi.
- Gurnite i držite gumb zabravljivanja unatrag. Držite alat i izvucite ga.



d. Bočni rukohvat

Bočni rukohvat je već montiran na napravi. Morate namjestiti.

- Stavite rukohvat u željeni položaj.
- Zavijte rukohvat na svom mjestu da bi ga učvrstili.



e. Uporaba

Pazite na skrivene električne vodove i linije za gas, a također pazite na cijevi za vodu. Pregledajte radni prostor - npr. metalnim detektorom.

Pregledajte napravu, napojni kabel i utikač kao i opremu i utvrdite da li ima oštećenja prije svake uporabe. Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen ili pokazuje znake pohabanosti.

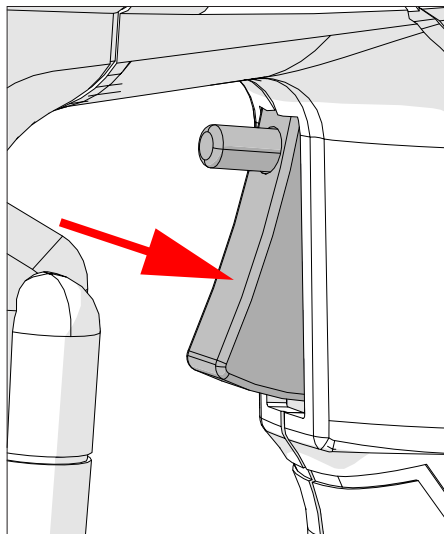
Dva puta provjerite da li su oprema i alati koji se koriste propisno namješteni i učvršćeni. Napravu uvijek držite za njene rukohvate. Površine rukohvata održavajte u čistom i suhom stanju kako bi osigurali sigurno držanje.

Uvjerite se da su ventilacioni otvori uvijek prohodni i čisti. Ukoliko je potrebno, očistite ih mekom četkom. Blokirani ventilacioni otvori mogu izazvati pregrijavanje i oštetiti napravu.

Odmah isključite napravu ukoliko Vas neko ometa za vrijeme rada i kada druge osobe uđu u radni prostor. Uvijek sačekajte da se naprava potpuno zaustavi – prije nego li je spustite .

Nemojte se preforsirati prilikom rada. Pravite redovite pauze da bi osigurali da tijekom rada budete koncentrirani i da bi imali potpunu kontrolu nad napravom.

- Uključite utikač u utičnicu
- Stavite vrh alata na radni komad koji se obrađuje.
- Pritisnite prekidač da bi započeli rad.



- U nekim slučajevima potrebno je udariti vrhom alata u radni komad koji se obrađuje - kako bi započeli udarno dejstvo. Ovo nije zbog neispravnosti uređaja. To znači da mehanizam koji štiti od udaranja na praznom hodu - funkcioniра.

- Rukujte ovim čekićem za rušenje – koristeći njegovu sopstvenu težinu.
- Isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice nakon završetka rada.

Značajke neće biti bolje čak i kada se pritiska ili potiskuje snažno prema površini radnog komada. Držite ovaj čekić samo silom dovoljnom da se suprotstavi silama otpora.

f. Zamjena masti

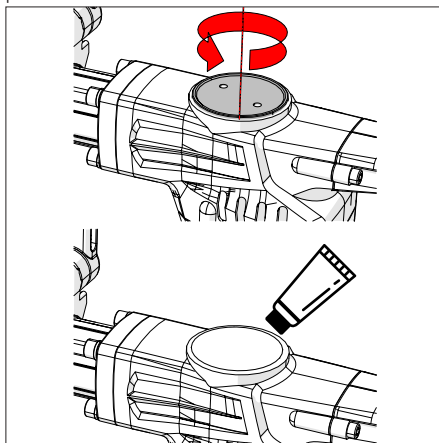
Ova naprava je u potpunosti urađena kao zaptivena konstrukcija - da bi se spriječilo prodiranje prašine i curenje masti. Ova naprava se može koristiti bez dodatne masti dulji vremenski period. Ipak, izvedite zamjenu masti - kako bi održali životni vijek naprave. Mast zamijenite na način koji je opisan dole:

- Provjerite količinu masti i kada mijenjate grafitne četkice.
- Koristite dostavljenu tubu masti. Na kraju koristite preporučeno mazivo. Informirajte se kod prodavatelja u vezi savjeta.

Prije zamjene, napravu morate isključiti i morate izvući utikač iz utičnice.

- Otvorite poklopac pomoću dostavljenog ključa.
- Obrišite staru mast iznutra.
- Stavite mast u poklopac. Nemojte prepunjati.
- Očistite svu mast koja je višak.
- Vratite poklopac na svoje mjesto.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 sati rada.



Održavanje i skladištenje

Redovito održavajte Vašu napravu. To će Vašu napravu održati u dobrom radnom stanju i produžiti će njen životni vijek.

Nemojte rabiti abrazivna, kaustična sredstva – da bi čistili napravu. Ovi tipovi proizvoda će uništiti Vašu napravu.

Nemojte sami izvoditi popravke. Popravke i pregledanja moraju se izvoditi od strane stručne osobe u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Nakon svake uporabe

Pregledajte sječivo, kabel i tijelo naprave (čistoću, pohabanost, oštećenje itd.). Ukoliko uočite oštećenje, habanje ili neispravnost - nemojte koristiti napravu i odnesite je u kvalificirani servis radi inspekcije i popravke.

Održavanje

Nema nekog posebnog održavanja koje korisnik treba izvesti. Nakon svake sezone, odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu – kako bi se izvelo opće čišćenje i slijedeće operacije.:

1. Podmazivanje sječiva.
2. Mehanička provjera motora, vratila, ležajeva i kućišta.
3. Provjera električnih komponenti i sustava.
4. Električne i mehaničke značajke.

Skladištenje

Nakon uporabe i čišćenja, obavezno uskladištite Vašu napravu. Napravu skladištite na čistom, suhom mjestu, najbolje u njenoj kutiji. Za vrijeme transporta i skladištenja uvijek stavite štitnik na sječivo. Naprava se mora skladištiti van dosega djece i kućnih ljubimaca. Izbjegnite izravno izlaganje naprave sunčevoj svjetlosti.

Informacije o odstranjivanju



Reciklirajte sirove materijale, umjesto da ih bacate u otpad.

Uređaj, oprema i pakiranje - trebaju biti reciklirani u skladu s principima očuvanja životne sredine. Plastični dijelovi su identificirani za recikliranje prema tipu materijala.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: **Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1315**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA ispitni izvještaj ZDS-ESH-P22101299 dat. 18.11.2022.

Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} 97,8 dB(A)

Garantirana razina zvučne snage L_{WA} 100 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 14.04.2025.

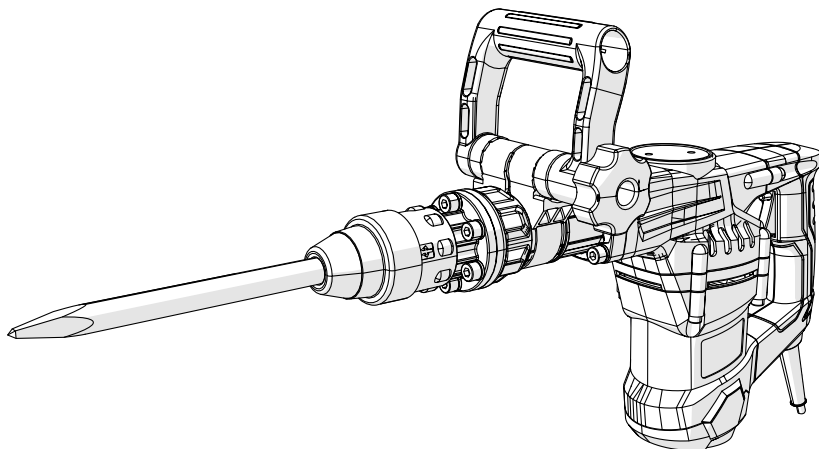
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLN 1315

Eredeti használati útásítás



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetéseken használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párologást.
- c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.

2) Elektromos biztonság

- a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosítatlan dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.

- c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyzet biztonsága

- a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
- c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. Az elektromos

szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
- f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
- g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
- h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
 - a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
 - c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.
 - d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
 - e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
 - f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
 - g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
 - h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.

- 5) Szervisz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fűrőfejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fűrást, úgy, hogy az indításkor a fűrőfej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- c) **Csak a fűrőfejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** A fűrőfejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

A készülék szervizelésekor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – *A készülék karbantartása című részben található utasításokat* Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózatához - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- **Használjon hallásvédelmet ütköző vésőkkel.** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- **NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.**
- **NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.**
- **MINDIG vegye le a kezét egy fűrő vagy kés útjáról.** Kerülje a kényelmetlen kényhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fűrő vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- **RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT.** Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- **GYŐZŐDJÖN MEG,** hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fűrt munkadarab részében.
- **A véletlen indítás miatti SERÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a véső behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a futerhez.
- **INDÍTÁS ELŐTT** nyomja meg a vésőkapcsolót, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.
- **NE HASZNÁLJON** marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- **LEGYEN BIZTOS**, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- **A MUNK MEGKEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A ALJZATBA .**

Fennmaradó kockázatok

Még ha egy elektromos készüléket az előírásoknak megfelelően használnak is, nem lehet minden fennmaradó kockázati tényezőt kiküszöbölni. A következő veszélyek fordulhatnak elő az elektromos kéziszerszám felépítése és kialakítása miatt:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem visel hatékony hallásvédőt.
- Rezgéskibocsátás okozta egészségkárosodás, ha az elektromos készüléket hosszabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően kezelik és nem megfelelően karbantartják.

FIGYELEM! Ez az elektromos eszköz működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek konzultáljanak kezelőorvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával – a készülék használata előtt.

ALKALMAZÁS

Betontörés, kaparás, ásás, csatornázás.

Csővek és kábelek, szaniterek, gépészeti berendezések, víz- és szennyvízvezetékek szerelésére, belső munkákra és egyéb építőipari munkákra.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Technikai jellemzők

Feszültség	230 V ~ 50 Hz
Bemeneti teljesítmény	1300 W
Az ütések száma / ütési energia	3600 ipm / 15 J
Szerszámtartó típus	SDS MAX
Hangnyomásszint L_{pA}	83,8 dB(A)
Mérési bizonytalanság K	1,58 dB(A)
Mért hangteljesítmény szint L_{WA}	97,8 dB(A)
Garantált hangteljesítmény szint L_{WA}	100 dB(A)
Mérési bizonytalanság K	1,58 dB(A)
Súly	6,0 kg
Rezgések	
Vésés $a_{h,ChEq}$	21,788 m/s ²
Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s ²
Felszerelés: 1 db. segédfogantyú, 1 db. hegyes véső 18x320 mm, 1db. laposvéső 18x320mm, 1 pár grafitkefe, 1 db. tubus zsír,	

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására és az esetleges nyomdai hibákra - előzetes figyelmeztetés nélkül. A termék képei eltérhetnek a tényleges készüléktől

Az elektromos kalapács-véső kimeneti zaja a munkahelyen meghaladhatja a 85 dB(A)-t. Ebben az esetben viseljen fülvédőt.

Szimbólum leírás



Figyelmeztetés! Legyen rendkívül óvatos – a sérülések és az esetleges sérülések elkerülése érdekében.



Kérjük, olvassa el a használati útastást a készülék elindítása előtt



Viseljen védőcipőt



Viseljen munkakesztyűt



Használjon hallásvédőt



Használjon védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Légzésvédő használata javasolt



II. védelmi osztály / Kettős szigetelés.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



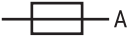
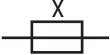
A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

Szimbólumok

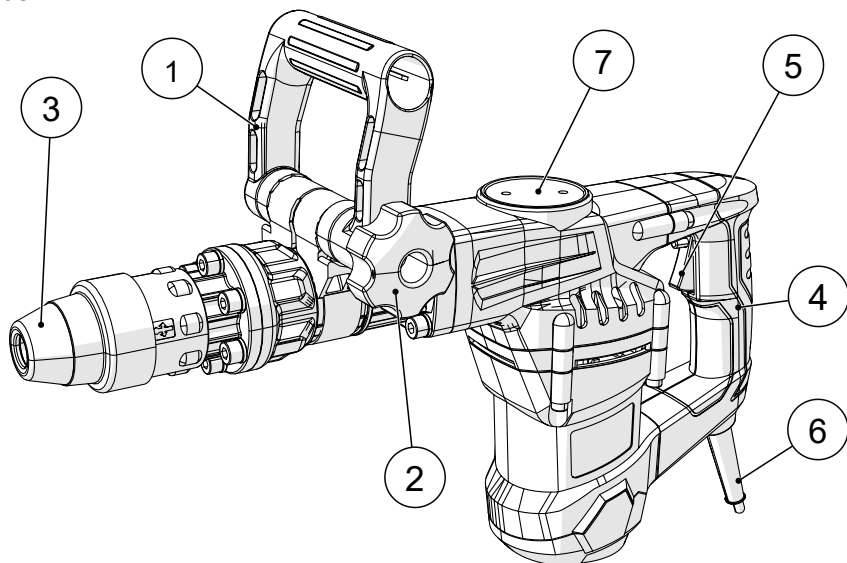
A következő szimbólumok némelyike használva van a készüléken. Kérjük, tanulmányozza őket és tanulja meg jelentésüket. E szimbólumok helyes értelmezése lehetővé teszi a készülék jobb és biztonságosabb kezelését.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogramm
bar	bar
Pa	pascal
h	óra
perc	perc
s	másodperc
n ₀	alapjárat fordulatszám
./perc vagy perc ⁻¹	FORDULAT
— — —	egyenáram

~	váltakozó áram
~	váltakozó áram
2N ~	váltakozó áram nullával
3 ~	háromfázisú váltakozó áram
3N ~	háromfázisú váltakozó áram nullával

	a megfelelő biztosíték névleges árama amperben
	miniatűr biztosítékkésleltetés, ahol a X az idő/ áram karakterisztika szimbóluma az EN 60127 szabvány szerint
	védőföldelés a földelő csatlakozáson, I. osztályú készülék
	átmérő
	kikapcsolt helyzet
	nyíl
	figyelmeztető szimbólum
	váltóáram vagy egyenáram
	fröccsenésálló konstrukció
	vízálló konstrukció
	II osztályú építkezés
IPXX	IP szimbólum

Leírás



1. Oldalsó fogantyú
2. Fogantyúcsavar
3. Tartó + tokmány
4. Hátsó fogantyú
5. Kapcsoló
6. Tápkábel
7. Fedő

(figyelembe véve a munkaciklus minden részét, például a készülék kikapcsolásának időpontját és azt, amikor a bekapcsolási időn felül alapjáraton fut).

Információk

- A megadott teljes rezgésértéket szabványos vizsgálati módszerek szerint mérik és felhasználhatók az egyik szerszám és a másik szerszám összehasonlítására.
- A bejelentett teljes rezgésérték az előzetes expozíciós értékelés során is használható.



Figyelem

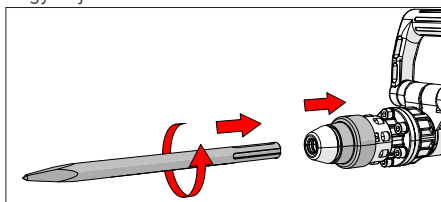
- Hogy az elektromos készülék tényleges használata során a rezgés kibocsátás eltérhet a deklarált összértéktől az eszköz használati módjától és a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedések azonosításának szükségessége miatt, amelyek a valós használati körülmények közötti expozíció értékelésén alapulnak

Kezelés

a. Szerszám szerelés

Amikor a szerszámot a készülékre szereli, a készüléket ki kell kapcsolni és a csatlakozódugót ki kell húzni a konnektorból.

- Húzza vissza a tartót.
- Helyezze be a szerszámot az előlő burkolat nyílásába.
- Állítsa be a horony helyzetét a szerszám forgatása közben, majd helyezze be, amíg el nem éri a furat végét.
- Engedje el a markolatot. Húzza meg a szerszámot, hogy megbizonyosodjon arról, hogy teljesen reteszelve van.

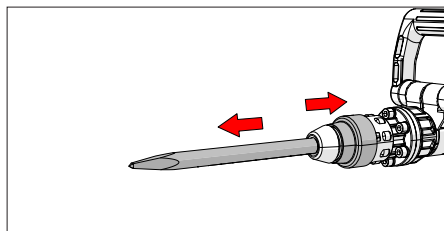


b. A szerszám munkahelyzete

- Ha a tartót balra fordítjuk, abban a helyzetben, amelyben a tartó hátra van tolva, a szerszám szöge szabadon változtatható tetszőleges helyzetbe (szerszám típusától függően).
- Oldja ki a tartót, forgassa el a szerszámot és győződjön meg arról, hogy teljesen reteszeli.

c. A szerszám kihúzása

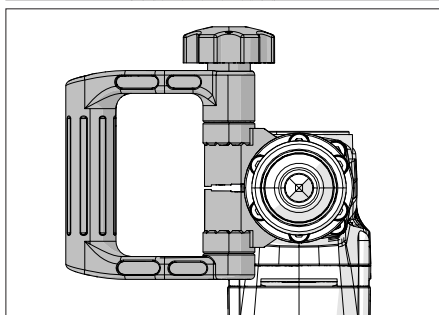
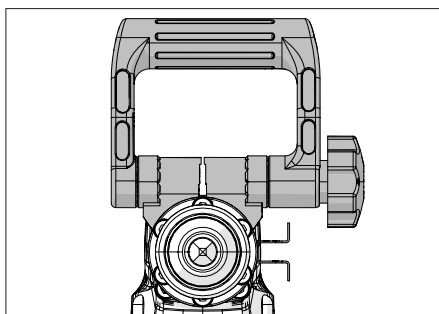
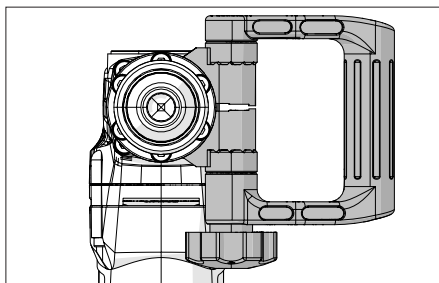
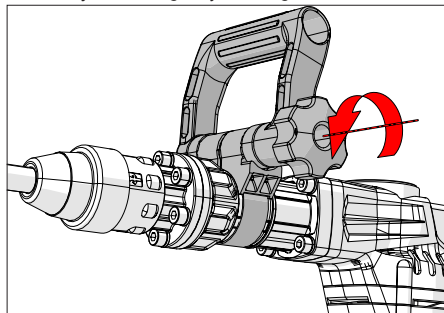
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból. Várja meg, amíg kihűl.
- Nyomja hátrafelé és tartsa lenyomva a reteszelő gombot. Fogja meg a szerszámot és húzza ki.



d. Oldalsó fogantyú

Az oldalsó fogantyú már fel van szerelve a készülékre. Telepíteni kell.

- Helyezze a fogantyút a kívánt pozícióba.
- Csavarja be a fogantyút a rögzítéshez.



e. A használata

Ügyeljen a rejtett elektromos és gázvezetésekre, valamint a vízvezetésekre is. Vizsgálja meg a munkaterületet – pl. fémdetektorral.

Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, a tápkábelt és a csatlakozót, valamint a berendezést, hogy nem sérültek-e. Ne használja a terméket, ha az sérült vagy a kopás jeleit mutatja.

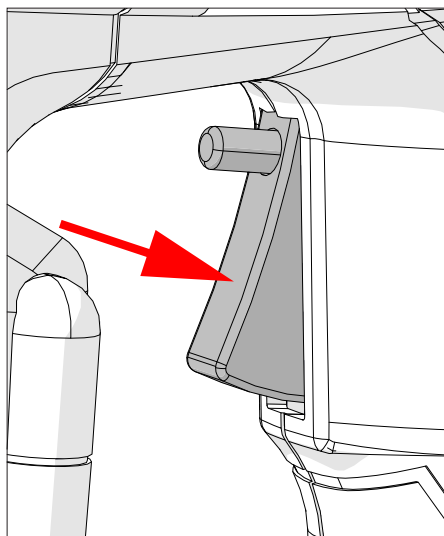
Ellenőrizze még egyszer, hogy a használt berendezések és szerszámok megfelelően vannak-e felszerelve és rögzítve. A készüléket mindig a fogantyújánál fogja meg. Tartsa tisztán és szárazon a fogantyú felületeit a biztos fogás érdekében.

Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások mindig tiszták és pormentesek legyenek. Ha szükséges, puha kefével tisztítsa meg őket. Az eltömődött szellőzőnyílások túlmelegedéshez és a készülék károsodásához vezethetnek.

Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha valaki zavarja Önt munka közben, vagy ha mások belépnek a munkaterületre. Mindig várja meg, amíg a készülék teljesen leáll – mielőtt letenné.

Ne erőltesse magát munka közben. Tartson rendszeres szüneteket, hogy munka közben összpontosítson és teljes mértékben uralja a készüléket.

- Dugja be a dugót a konnektorba
- Helyezze a szerszám hegyét a megmunkálandó munkadarabra.
- Nyomja meg a kapcsolót a munka megkezdéséhez.



- Bizonyos esetekben a szerszám hegyével meg kell ütni a munkadarabot - az ütésművelet elindításához. Ez nem a készülék hibás működéséből adódik. Ez azt jelenti, hogy az üresjáratú ütközés ellen védő mechanizmus működik.

- Működtesse ezt a bontókalapácsot - saját súlyával.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból.

A készülék tulajdonságai nem lesznek jobbak, ha a munkadarab felületéhez nyomja vagy erősebben nyomja. Ezt a kalapácsot csak annyi erővel fogja meg, hogy ellensúlyozza a húzóerőket.

f. Zsírptótlás - csere

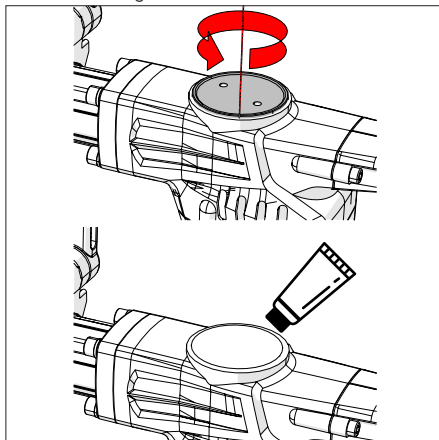
Ez az egység teljesen tömített szerkezetű – a por behatolása és a zsírszivárgás megakadályozása érdekében. Ez a készülék további zsír nélkül használható hosszú ideig. Azonban végezzen zsírcserét - a készülék élettartamának megőrzése érdekében. Cserélje ki a zsírt az alábbiak szerint:

- A grafitkefék cseréjekor ellenőrizze a zsír mennyiségét.
- Használja a mellékelt zsírcsővet. Végül használja az ajánlott kenőanyagot. Kérjen tanácsot az eladótól.

Csere előtt a készüléket ki kell kapcsolni és ki kell húzni a csatlakozót a konnektorból.

- Nyissa ki a fedelet a mellékelt kulccsal.
- Törölje le a régi zsírt belülről.
- Tegye a zsírt a fedélbe. Ne töltse túl.
- Tisztítsa meg a felesleges zsírt.
- Tegye vissza a fedelet a helyére.

A kalapácsot körülbelül 40-45 üzemóra után zsírral kell megkenni.



Karbantartás és tárolás

Karbantartás

Rendszeresen karbantartja a készülékét. Ezáltal a készülék jó állapotban marad és meghosszabbítja az élettartamát.

Ne használjon súroló hatású, maró hatású anyagokat a készülék tisztításához. Az ilyen típusú termékek tönkreteszik a készüléket.

Ne végezzen saját maga javításokat. A javításokat és ellenőrzéseket szakembernek kell elvégeznie egy hivatalos szervizműhelyben.

Minden használat után

Ellenőrizze a pengét, a kábelt és a készülék testét (tisztasága, kopása, sérülése stb.). Ha sérülést, kopást vagy hibás működést észlel - ne használja a készüléket és vigye el egy minősített szervizközpontba ellenőrzésre és javításra.

Karbantartás

A felhasználónak nem kell semmilyen speciális karbantartást végbevennie. Minden szezon után vigye el a készüléket egy hivatalos szervizműhelybe - az általános tisztítás és a következő műveletek elvégzéséhez:

1. Penge kenés.
2. A motor, a tengely, a csapágyak és a ház mechanikai ellenőrzése.
3. Elektromos alkatrészek és rendszerek ellenőrzése.
4. Elektromos és mechanikai jellemzők.

Tárolás

Használat és tisztítás után feltétlenül tárolja a készüléket. Tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen, lehetőleg a dobozában. Szállítás és tárolás során mindig tegyen védőburkolatot a pengére. A készüléket gyermekektől és háziállatoktól elzárva kell tárolni. Kerülje a készülék közvetlen napfény hatását.

Ártalmatlanítási információk



Hasznosítsa újra a nyersanyagokat ahelyett, hogy kidobná őket.

Az eszközt, a berendezést és a csomagolást – a környezetvédelmi elveknek megfelelően újra kell hasznosítani. A műanyag alkatrészeket anyagtípus szerint azonosítják újrahasznosítás céljából.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépekről szóló 2006/42/EC irányelv II.A. melléklete szerint



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLN 1315

Teljes felelősségünkre kijelentjük, hogy az említett terméket az előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották:

- 2006/42/EC irányelv a gépek biztonságáról
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2000/14/EC, 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról (RoHS))

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Az irányelv szerint felhatalmazott szerv 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA vizsgálati jegyzőkönyv ZDS-ESH-P22101299 adott. 18.11.2022.

Mért hangteljesítmény szint

L_{WA} 97,8 dB(A)

Garantált hangteljesítmény szint

L_{WA} 100 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 14.04.2025.

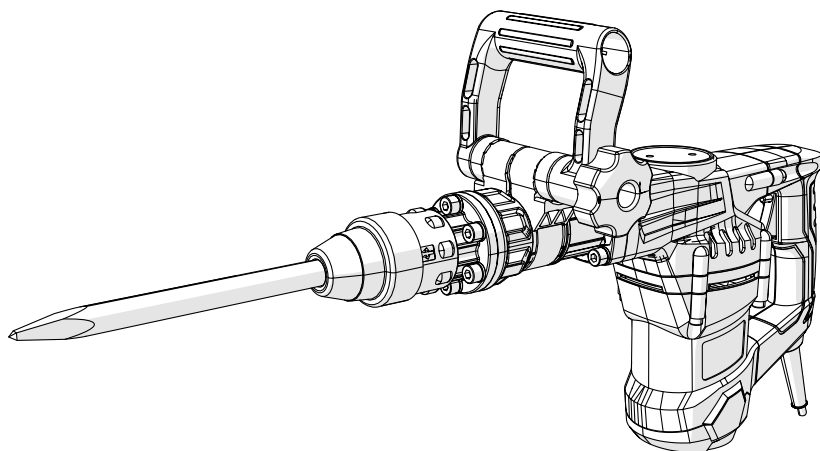
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Електро-пневматски чекан

Villager VLN 1315

Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустете во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несрекен случај.

b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашина или испарувањата.

c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*

c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*

d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. *Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*

b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашина.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреда.
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургииите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.
- Користете заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.

- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почekaјте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.

- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Останати ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.

- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.

- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински имплантати. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински имплантати им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински имплантати – пред ракувањето со овој уред.

НАМЕНА

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали.

За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Технички карактеристики

Напон	230 V ~ 50 Hz
Влезна сила	1300 W
Брзина на празен од	/
Број на удари / сила на удари	3600 ipm / 15J
Тип на држач на алат	SDS MAX
Ниво на звучен притисок, L_{pA}	83,8 dB(A)
Мерна несигурност	1,58 dB(A)
Измерено ниво на звучна јачина L_{WA}	97,8 dB(A)
Загарантирано ниво на звучна јачина L_{WA}	100 dB(A)
Мерна несигурност	1,58 dB(A)
Тежина	6,0 kg
Вибрации	
Штемумање	$a_{h,CNeq} = 21,788 \text{ m/s}^2$
Мерна несигурност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Опрема: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпицасто длето 18x320 mm, 1 пар. рамно длето 18x320mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. туба за маст	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Излезната бучава на електричниот чекан – дупчалка може да биде поголема од 85 dB(A) на работното место. Во тој случај носете заштита за уши.

Опис на симболите



Предупредување! Бидете особено внимателни – за да спречите оштетувања или евентуално повредување.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



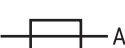
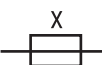
Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

СИМБОЛИ

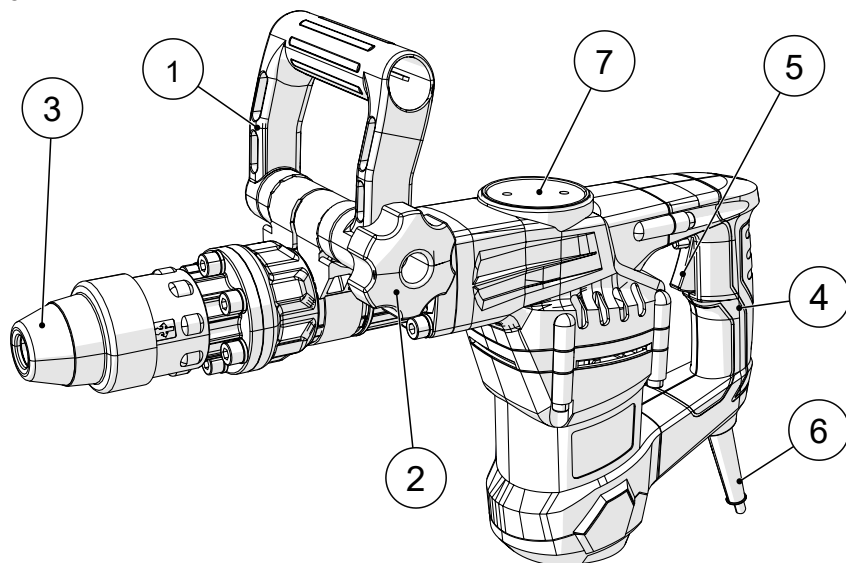
Некои од следниве симболи може да се користат на Вашиот уред. Ве молиме да ги проучите и да го научите нивното значење. Правилното толкување на овие симболи ќе Ви овозможи со уредот да ракувате подобро и побезбедно.

V	волт
A	ампер
Hz	херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
μF	микрофарад
l	литар
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часови
min	минути
s	секунди
n ₀	брзина на празен од
./min or min ⁻¹	број на вртежи во минута
==	еднонасочна струја

	наизменична струја
	наизменична струја
2N 	наизменична струја со неутрална
3 	трофазна наизменична струја

3N 	трофазна наизменична струја со неутрална
 A	номинална струја на соодветниот осигурувач во амperi
	доцнење на минијатурниот осигурувач каде X е симбол за време/струја карактеристика, како што е дадено во EN 60127
	заштитно заземјување на приклучокот за заземјување, класа I на уредот
Ø	дијаметар
0	off позиција
	стрелка
	симбол за предупредување
	наизменична или еднонасочна струја
	конструкција отпорна на прскање
	водонепропустлива конструкција
	класа II конструкција
IPXX	IP симбол

Опис



1. Бочен држач
2. Завртка за држачот
3. Држач + глава за стеганье
4. Заден држач
5. Прекинувач
6. Кабел за напојување
7. Капак

Информации

- Декларираната вкупна вредност на вибрации измерена е во согласност со стандардните методи за тестирање и може да се користи за споредување на еден алат со друг.
- Декларираната вкупна вредност на вибрации исто така може да се употреби при прелиминарна проценка на изложеност.



Предупредување

- Емисијата вибрации во текот на вистинската употреба на електричниот уред може да се разликува од декларираната вкупна вредност во зависност од начинот на којшто се користи уредот, и

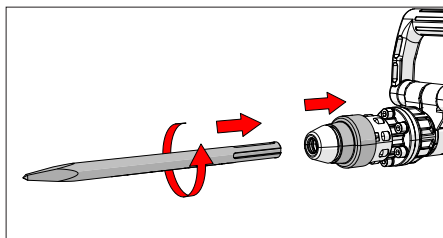
- Од потребата да се идентификуваат безбедносните мерки поради заштита на ракувачот, а кои се засноваат на проценката на изложеност во вистинските услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како што се времето кога е исклучен уредот и кога работи на празен од во додаток на времето на вклучување).

Ракување

а. Монтирање на алатот

Уредот мора да биде исклучен и приклучокот да биде изваден од приклучницата кога го монтирате алатот на уредот.

- Повлечете го држачот наназад.
- Ставете го алатот во отворот на предниот капак.
- Подесете ја позицијата на жлебот додека го вртите алатот, а потоа ставете го додека не удри во крајот на отворот.
- Пуштете го држачот. Повлечете го алатот за да се осигурате дека е забравен.

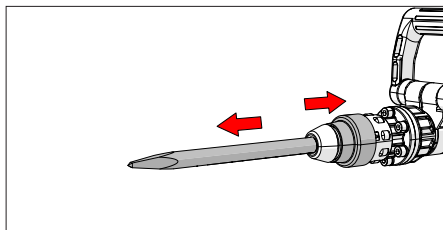


б. Работна позиција на алатот

- Доколку е држачот свртен на лево, во позицијата во која држачот е турнат наназад, аголот на алатот може да се промени слободно во било која позиција (согласно со типот на алатот).
- Пуштете го држачот и свртете го алатот и бидете сигурни дека е целосно забравен.

в. Вадење на алатот

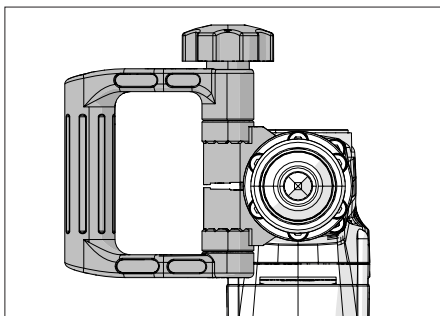
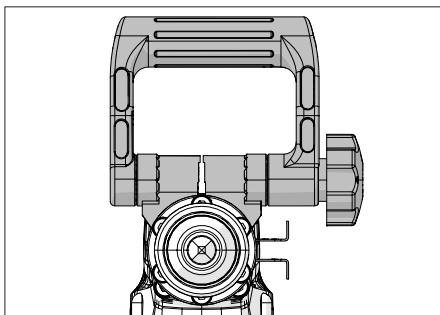
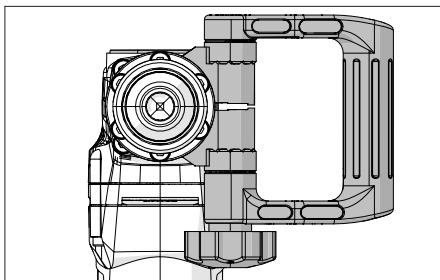
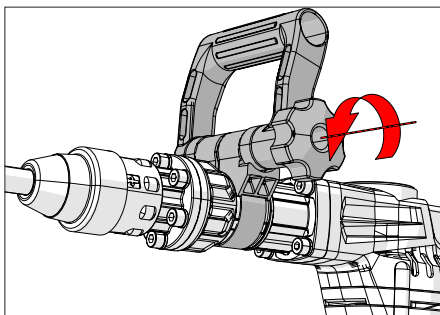
- Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата. Почекајте да се излади.
- Турнете го и држете го копчето за блокирање наназад. Држете го алатот и извлечете го.



г. Бочен држач

Бочниот држач веќе е монтиран на уредот. Морате да го наместите.

- Ставете го држачот во посакуваната позиција.
- Навртете го држачот на своето место за да го зацврстите.



д. Употреба

Внимавајте на скриените електрични водови и на линиите за гас, а исто така внимавајте и на цевките за вода.

Прегледајте го работниот простор – на пр. со детектор за метал.

Прегледајте ги уредот, кабелот за напојување и приклучокот како и опремата и утврдете дали има оштетувања пред секоја употреба. Производот не смее да се користи доколку е оштетен или покажува знаци на истрошеност.

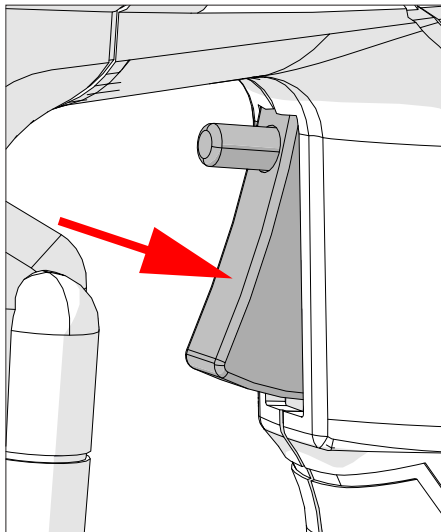
Два пати проверете дали се добро наместени и зацврстени опремата и алатите коишто се користат. Уредот секогаш држете го за неговите држачи. Површините на држачите одржувајте ги во чиста и сува состојба за да осигурате безбедно држење.

Бидете сигурни дека отворите за вентилација се секогаш проодни и чисти. Доколку е потребно исчистете ги со мека четка. Блокраните отвори за вентилација можат да предизвикаат прегрејување и да го оштетат уредот.

Доколку некој Ви пречи во текот на работата, или некој Ви влезе во работниот простор, веднаш исклучете го уредот. Почекајте уредот целосно да се исклучи – пред да го спуштите.

Не се форсирајте во текот на работата. Правете редовни паузи за да бидете сигурни дека во текот на работата ќе бидете целосно сконцентрирани и ќе имате целосна контрола над уредот.

- Ставете го приклучокот во приклучницата
- Ставете го врвот од алатот на работното парче кое се обработува.
- Притиснете го прекинувачот за да почнете со работата.



- Во некои случаи потребно е да се удри со врвот од алатот во работното парче кое што се обработува – за да се започне ударното дејство. Ова не е поради дефект на уредот. Тоа значи дека механизмот којшто заштитува од удирање на празен од – функционира.

- Со овој чекан за рушење ракувајте со помош на неговата сопствена тежина.

- Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата по завршувањето на работата.

Карактеристиките нема да бидат подобри ако се притиска или потиснува цврсто кон површината на работното парче. Држете го овој чекан само со сила доволна да се спротистави на силите на отпорот.

г. Замена на маст

Овој уред е целосно изработен како заптивена конструкција – за да се спречи навлегување на прашина и истекување на мастите. Овој уред може да се користи без дополнителна маст подолг временски период. Сепак, направете замена на маста – за да го одржите животниот век на уредот. Маста заменете ја на долу опишаниот начин:

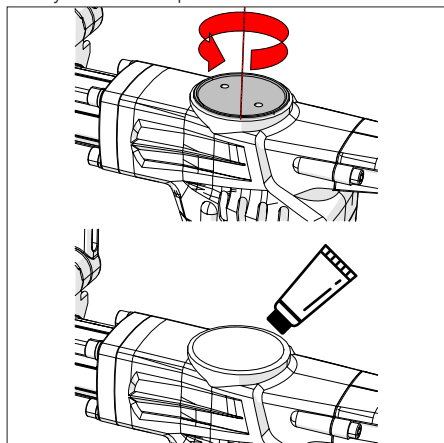
- Проверете го количеството на маст и кога ги менувате графитните четкички.

- Користете ја доставената туба со маст. На крајот користете го препорачаното масло. Информирајте се кај продавачот во врска со советите.

Пред замената, уредот морате да го исклучите од струја и да го извадите приклучокот од приклучницата.

- Отворете го капакот со помош на доставениот клуч.
- Избриштете ја старата маст од внатрешноста.
- Ставете ја маста во капакот. Не преполнувајте.
- Искриштете ја маста којашто е вишок.
- Вратете го капакот на своето место.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа.



Одржување и складирање

Редовно одржувајте го Вашиот уред. Тоа ќе го одржи во добра работна состојба и ќе го продолжи неговиот работен век.

Не употребувајте абразивни, каустични средства – за да го искриштете уредот. Овие типови на производи ќе го уништат Вашиот уред.

Не изведувајте сами поправки. Поправките и прегледите мора да се изведуваат од страна на стручни лица во овластена сервисна работилница.

По секоја употреба

Прегледајте ги сечилото, кабелот и телото на уредот (уредност, истрошеност, оштетување итн.). Доколку воочите оштетување, истрошеност или дефект – не користете го уредот и однесете го во квалификуван сервис поради инспекција и поправки.

Одржување

Нема некое посебно одржување кое корисникот треба да го изведе. По секоја сезона, однесете го уредот во овластена сервисна работилница – за да се изведат општо чистење и следниве операции:

1. Подмачкување на сечилото.
2. Механичка проверка на моторот, вратилото, лежиштето и кукиштето.
3. Проверка на електричните компоненти и на системот.
4. Електрични и механички карактеристики.

Складирање

По употребата и чистењето, задолжително складирајте го уредот. Складирајте го на чисто, суво место, најдобро во неговата кутија. За време на транспорт и складирање секогаш ставете штитници на сечилото. Уредот мора да се складира на места недостапни за деца и за домашни миленици. Избегнете изложување на уредот на директна сончева светлина.

Информации за отстранување



Рециклирајте ги суровите материјали, наместо да ги фрлате во отпад.

Уредот, опремата и пакувањето – треба да бидат рециклирани во согласност со принципите за заштита на животната средина. Пластичните делови идентификувани се за рециклирање според типот на материјалот.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLN 1315

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA испитен извештај ZDS-ESH-P22101299 дат. 18.11.2022.

Измерено ниво на звучна јачина

L_{WA} 97,8 dB(A)

Гарантирано ниво на звучна јачина

L_{WA} 100 dB(A)

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

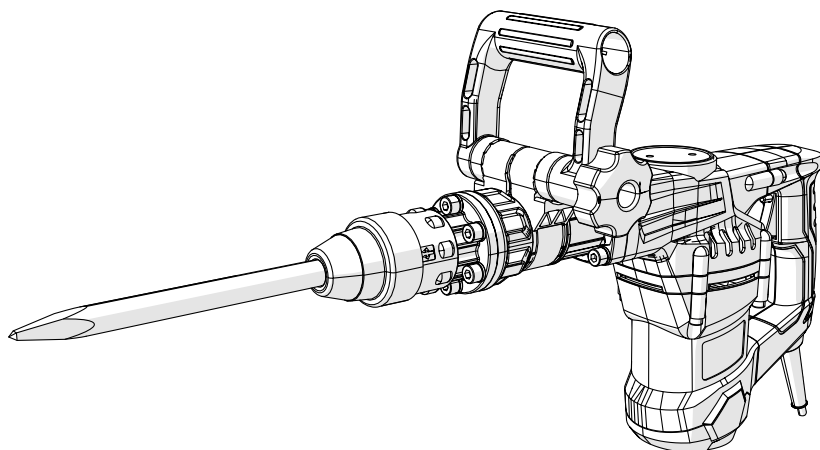
Место / датум: Ljubljana, 14.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић

Dragićević D.

Ciocan electro-pneumatic
Villager VLN 1315
Instrucțiune originală pentru utilizare



Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți** sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul** sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți** sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*

- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. *Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*

- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*

- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*

- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată celui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale uneltei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai coliniar cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru yosiguranța dumneavoastră, nu conectați în p over instrument până când ați citit și înțeles acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecția auditivă, în special în perioadele lungi de operation, și purta pantofi de siguranță și o pălărie tare.

- **Purtați protecții pentru urechi cu dălți de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.**
- **NU găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuti în siguranță.**
- **Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău.** Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ** că nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate forate sau șlefate.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

SIGURANȚA BURGHIULUI

- **Atunci când se utilizează hamme electrice daltă folosi numai biți care corespund la sloturile corecte pentru acest mandrină.**
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiul de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă** că axul a ajuns la o oprire completă înaintea de a t ouching mandrina sau încercarea de a schimba daltă . De asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, așa ca lasa-l racoare înainte de a schimba, deoarece poate provoca arsuri și alte leziuni.

- Asigurați-vă întotdeauna că dchiul este ferm așezat în mandrina înainte de a începe funcționarea.

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

SCOPUL

Spargerea betonului, răzuirea, săparea, canalizarea.

Pentru instalarea conductelor și cablurilor, instalațiilor sanitare, instalațiilor mecanice, conductelor de apă și canalizarea, lucrări interioare și alte lucrări în construcții.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Proprietăți tehnice

Tensiune	230 V ~ 50 Hz
Puterea de intrare	1300 W
Nr. de lovituri / energia loviturii	3600 ipm / 15J
Tipul manetei dispozitivului	SDS MAX
Nivelul presiunii de zgomot, LpA Incertitudinea măsurării K	83,8 dB(A) 1,58 dB(A)
Nivelul măsurat de putere acustică L _{WA} Nivelul garantat de putere acustică L _{WA} Incertitudinea măsurării K	97,8 dB(A) 100 dB(A) 1,58 dB(A)
Greutatea	6,0 kg
Vibrațiile	
Dăltuire a _{h,CHeq} Incertitudinea măsurării K	21,788 m/s ² 1,5 m/s ²
Echipament: 1bucată manetă accesorie, 1bucată daltă ascuțită 18x320 mm, 1bucată daltă netedă 18x320mm, 1 pereche perii grafit, 1 bucată tubă grosime	

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu zis.

Zgomotul la ieșire a ciocanului electric – rotopercutorului poate fi mai mare de 85 dB(A) la locul de muncă. În acel caz, purtați protecție pentru urechi.

Descrierea simbolurilor



Avertisment! Fiți extrem de atenți - pentru a preveni deteriorarea sau rănirea posibilă.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protection II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



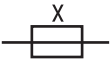
Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

Simboluri

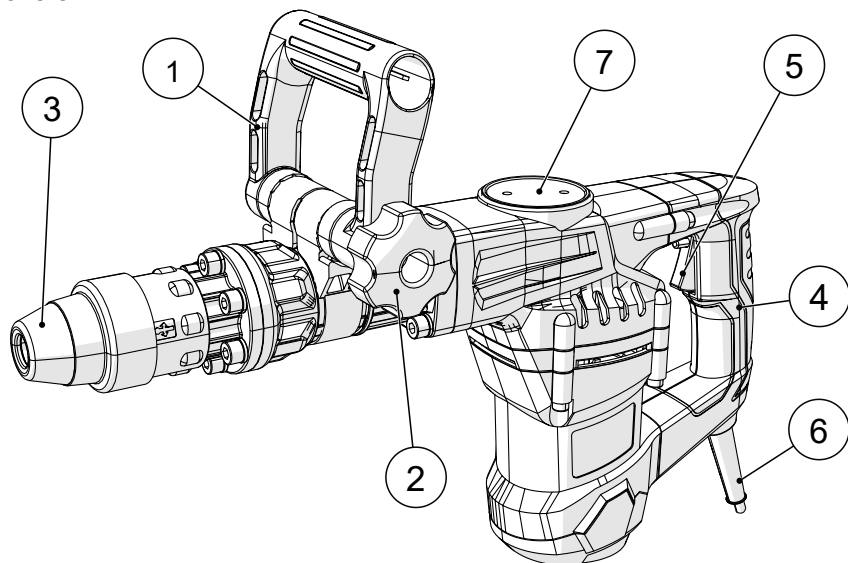
Unele dintre următoarele simboluri pot fi utilizate pe dispozitivul Dumneavoastră. Vă rugăm să le studiați și să aflați semnificația lor. Interpretarea corectă a acestor simboluri vă va permite să gestionați dispozitivul mai bine și mai sigur.

V	Volți
R	amfiare
Hz	Hertz
W	Wați
(Buzau)	Kilowati
F	farads a spus:
μ F a spus:	microfarade
L	Litri
Kg	Kilograme
Bar	Baruri
Pa	pascali
(h) (în	hurs
Min	Minute
S	Secunde
$n_{0(n)0}$	no viteză de încărcare
./min sau min ⁻¹	revoluții pe minut
— — —	curent direct

3 ~	curent alternativ trifazat
3n ~	curent alternativ trifazat cu
—  — A	curentul rating al legăturii de siguranță corespunzătoare în amperi

	Întârzierea legăturii miniaturale de siguranță unde X este simbolul caracteristicii time/current, așa este prezentat în EN 60127
	împământare de protecție la terminalul de împământare, unelte le class I
	(Buzau)
	opозиție ff
	unrrow
	w arning simbol
	curent alternativ sau continuu
	construcție rezistentă la stropire
	construcție etanșă
	clasa II de construcție
IPXX (dezambiguizare)	Simbol IP

Descriere



1. Maneta lateral
2. Șurub pentru manetă
3. Manetă + cap de fixare
4. Manetă posterioară
5. Comutator
6. Cablu de alimentare
7. Capac

Informații

- Valoarea declarată totală a vibrațiilor este măsurată în conformitate cu standardele metodelor de testare și se poate utiliza pentru compararea unui instrument cu altul.
- Valoarea declarată totală a vibrațiilor se poate utiliza, de asemenea, la estimarea preliminară a expunerii.



Avertisment

- Faptul că emisia de vibrații în timpul utilizării reale a aparatului electric poate să difere de valoarea totală declarată în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul și
- Necesitatea de a identifica măsurile de siguranță pentru protecția operatorilor, care se bazează pe evaluarea expunerii în condiții reale de utilizare (luând în

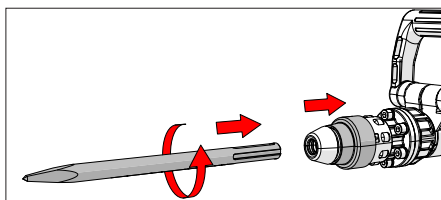
considerare toate părțile din ciclul de lucru, cum ar fi momentul în care unitatea este oprită și când merge în gol în plus față de timpul de conectare).

Manipulare

a. Instalarea echipamentului

Dispozitivul trebuie să fie oprită și fișa să fie îndepărtată din priză atunci când montați unealta pe unitate.

- Trageți maneta înapoi.
- Introduceți scula în orificiul de pe capacul frontal.
- Reglați poziția canelurii în timp ce rotiți scula, apoi introduceți-o până când atinge capătul orificiului.
- Lăsați maneta. Trageți scula pentru a vă asigura că acesta este complet blocat.

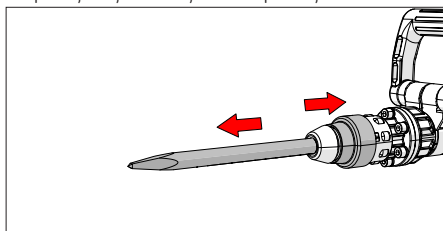


b. Poziția de muncă a echipamentului

- Dacă maneta este orientată spre stânga, în poziția în care suportul este împins înapoi, unghiul sculei poate fi schimbat liber în orice poziție (în funcție de tipul sculei).
- Eliberați maneta și rotiți scula și asigurați-vă că este complet blocată.

c. Îndepărtarea sculei

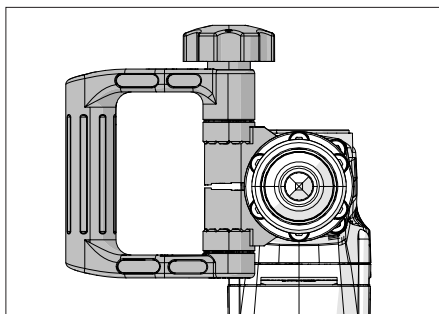
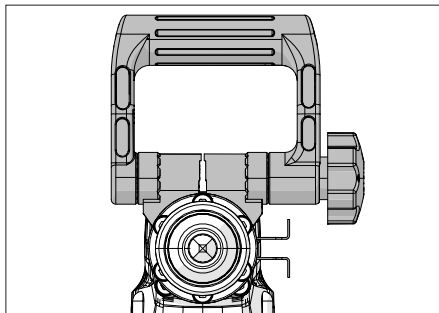
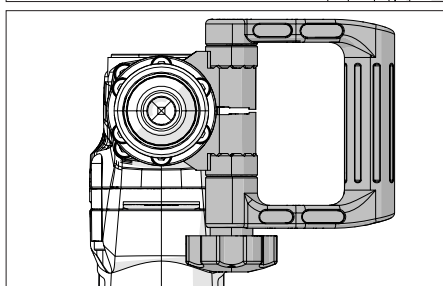
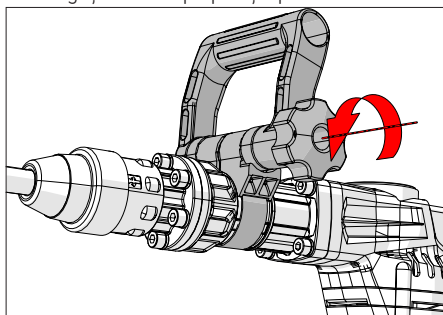
- Opriți dispozitivul și îndepărtați fișa din priză. Așteptați să se răcească.
- Împingeți și țineți butonul de blocare spre înapoi. Țineți scula și o îndepărtați.



d. Maneta laterală

Maneta laterală este deja instalată la dispozitiv. Trebuie reglată.

- Așezați maneta în poziția dorită.
- Strângeți maneta pe poziție pentru a îl fixa.



e. Utilizarea

Feriți-vă de liniile electrice ascunse și de liniile de gaze ascunse și, de asemenea, aveți grijă de conductele de apă. Cercetați spațiul de lucru - de exemplu cu un detector de metale.

Inspectați unitatea, cablul de alimentare și fișa, precum și echipamentul și verificați dacă există vreun defect înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați produsul dacă este deteriorat sau prezintă semne de uzare.

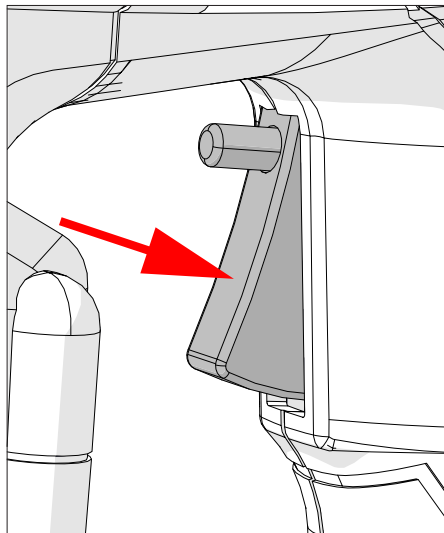
Verificați de două ori dacă echipamentul și uneltele folosite sunt instalate și securizate corespunzător. Păstrați întotdeauna dispozitivul în spatele mânerelor sale. Păstrați suprafața mânerelor într-o stare curată și uscată pentru a vă asigura o ținută sigură.

Asigurați-vă că orificiile de ventilație sunt întotdeauna clare și accesibile. Dacă este necesar, curățați-le cu o perie moale. Orificiile de ventilație blocate pot cauza supraîncălzirea și deteriorarea dispozitivului.

Opriți imediat dispozitivul dacă vă deranjează ceva în timpul muncii și când alte persoane intră în spațiul de lucru. Așteptați întotdeauna ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de a coborâ.

Nu vă preforțați în timpul muncii. Faceți pauze regulate pentru a vă asigura că în timpul muncii sunteți concentrați și aveți un control complet asupra dispozitivului.

- Introduceți fișa în priză
- Puneți vârful instrumentului pe piesa de lucru care se prelucră.
- Apăsați butonul pentru a începe munca.



- În unele cazuri, este necesar să atingeți vârful sculei în piesa de prelucrat care se prelucră- pentru a porni impactul. Acest lucru nu se datorează funcționării defectuoase a dispozitivului. Acest lucru înseamnă că mecanismul care protejează împotriva loviturii în mersul în gol - funcționează.

- Manipulați cu acest ciocan demolator - folosind greutatea proprie.
- Deconectați unitatea și deconectați fișa de la priză după terminarea operațiunii.

Proprietățile nu vor fi și mai bune atunci când se apasă sau împinge puternic pe suprafața piesei de prelucrat. Țineți acest ciocan doar cu o forță suficientă pentru a se contracara forțelor de rezistență.

f. Înlocuirea unguentului

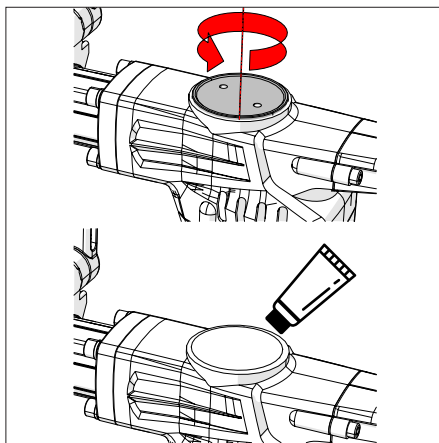
Acest dispozitiv este proiectat complet ca o construcție sigilată - pentru a preveni pătrunderea prafului și scurgerilor de grăsime. Acest dispozitiv poate fi folosit fără lubrifiante suplimentară pentru o perioadă lungă de timp. Cu toate acestea, înlocuiți lubrifianul - pentru a menține durata de viață a dispozitivului. Înlocuiți lubrifianul în modul descris mai jos:

- Verificați cantitatea de lubrifian și atunci când schimbați periile de grafit.
- Folosiți tubul de lubrifiere furnizat. În final, utilizați lubrifianul recomandat. Contactați distribuitorul pentru sfaturi

Înainte de înlocuire, trebuie să opriți dispozitivul și trebuie să îndepărtați fișa din priză.

- Deschideți capacul cu ajutorul cheii furnizate.
- Ștergeți grăsimea veche din interior.
- Puneți lubrifian în capac. Nu supraîncărcați.
- Curățați toate grăsimile care sunt excesive.
- Așezați capacul în loc.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare.



Întreținerea și depozitarea

Întrețineți regulat dispozitivul. Acest lucru va păstra dispozitivul în stare bună de funcționare și va prelungi durata de viață a dispozitivului.

Nu utilizați agenți abrazivi, caustici - pentru a curăța mașina. Aceste tipuri de produse vă vor distruge dispozitivul.

Nu efectuați singuri procesele de reparare. Reparațiile și inspecțiile trebuie efectuate de un expert la un atelier service autorizat.

După fiecare utilizare

Controlați lama, cablul și corpul aparatului (curățenia, uzura, deteriorarea etc.). Dacă observați orice deteriorare, uzură sau defecțiune - nu utilizați dispozitivul și duceți-l la service calificat pentru inspecție și reparații.

Întreținerea

Nu există o întreținere specială pe care utilizatorul trebuie să o efectueze. După fiecare sezon, duceți unitatea la un atelier autorizat - pentru a efectua curățarea generală și pentru următoarele operațiuni:

1. Lubrifierea lamei.
2. Verificarea mecanică a motoarelor, arborilor, lagărelor și carcaselor.
3. Verificarea componentelor electrice și a sistemelor.
4. Caracteristicile electrice și mecanice.

Stocarea

După utilizare și curățare, asigurați-vă că depozitați dispozitivul. Păstrați dispozitivul într-un loc curat și uscat, de preferință în cutie. Plasați întotdeauna protecția pentru lame în timpul transportului și depozitării. Dispozitivul trebuie păstrat departe de îndemâna copiilor și a animalelor de companie. Evitați expunerea directă la lumina soarelui.

Informații în legătură cu depozitarea



Reciclați materiile prime, în loc de a le arunca la gunoi.

Dispozitivul, echipamentul și ambalajul – trebuie să fie reciclate în conformitate cu principiile de protejare ale mediului înconjurător. Piese din plastic sunt identificate pentru reciclare în funcție de tipul materialului.

Service

Solicitați repararea unei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Ciocan electro-pneumatic Villager VLN 1315

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC emiterea zgomotului
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Organul competent în baza Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA raportul de examinare ZDS-ESH-P22101299 dat. 18.11.2022.

Nivelul măsurat de putere acustică

L_{WA} 97,8 dB(A)

Nivelul garantat de putere acustică

L_{WA} 100 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 14.04.2025.

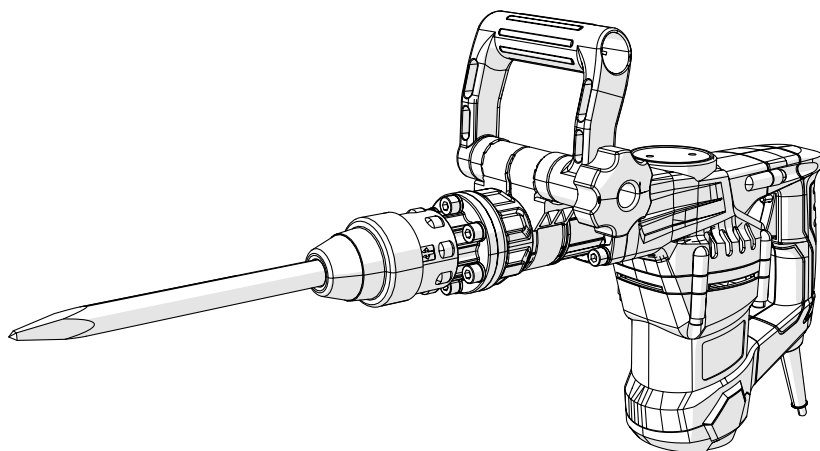
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLN 1315

Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

- 1) Bezpečnosť na pracovisku
 - a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
 - c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľá nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo**Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie**

- a) Noste chrániče sluchu. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. *Strata kontroly môže viesť k zraneniu.*
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje Údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže utvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Používajte ochranu sluchu s udieracími sekáčmi.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRTAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto sklúčovadle.
- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani nevíbruje.
- **NEPOUŽÍVAJTE** frézy na vrtáčky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.

- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľučovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽÚČOVADLE** pred začiatkom práce.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zostrojenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.

- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.

- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudržiava správne.

VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie utvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

URČENIE

Lámanie betónu, škrábanie, kopanie, žliabkovanie.

Na dávanie potrubí a káblov, sanitárnych inštalácií, strojníckych inštalácií, potrubí na vodu a kanalizáciu, práce enteriéri a ostatné stavbárske práce.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Technické charakteristiky

Napätie	230V ~ 50Hz
Vstupný výkon	1300 W
Počet úderov / energia úderu	3600 ipm / 15 J
Typ držiaka náradia	SDS MAX
Hladina akustického tlaku, L_{pA}	83,8 dB(A)
Meracia neistota K	1,58 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L_{WA}	97,8 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}	100 dB(A)
Meracia neistota K	1,58 dB(A)
Hmotnosť	6,0 kg
Vibrácie	
Búranie $a_{h,ChEq}$	21,788 m/s ²
Meracia neistota K	1,5 m/s ²
Výbava: 1kus pomocná rukoväť, 1kus špicatý sekáč 18x320 mm, 1kus plochý sekáč 18x320mm, 1 pár grafitových kefiiek, 1 kus tuba masti	

Udržiavame si právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Všetky obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného zariadenia

Výstupný hluk elektrického kladiva – búracieho kladiva môže byť väčší ako 85dB (A) na pracovnom mieste. V tomto prípade, noste ochranu uší.

Popis symbolov



Varovanie! Bud'te mimoriadne opatrný, aby ste zabránili vzniku škody alebo zranenia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie



Noste ochrannú obuv



Noste pracovné rukavice



Noste ochranu uší



Noste ochranu očí



Noste ochranu hlavy



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

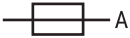
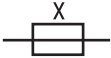


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

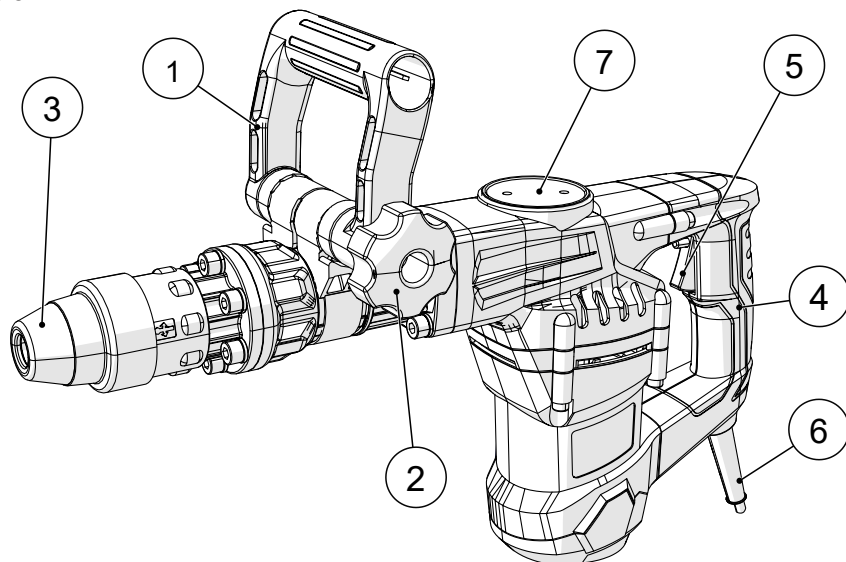
Symbole

Niektoré z nasledujúcich symbolov možno používať na Vašom zariadení. Prosíme Vás, aby ste si ich prečítali a naučili ich významy. Správne chápanie týchto symbolov Vám umožní obsluhovať zariadenie lepšie a bezpečnejšie.

V	volt
A	ampér
Hz	herz
W	wat
kW	kilowat
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	hodiny
min	minúty
s	sekundy
n_0	rýchlosť chodu na prázdno
./min or min^{-1}	počet otáčok za minútu
	jednosmerný prúd
	striedavý prúd
	striedavý prúd
$2N$	striedavý prúd s neutrálnym
3	trojfázový striedavý prúd
$3N$	trojfázový striedavý prúd s neutrálnym

	nominálny prúd zodopovedajúcej poistky v ampéroch
	meškanie miniatúrnej poistky, kde je X symbol času/prúdu charakteristík, ako je dané EN 60127
	ochranné uzemnenie na prípojke uzemnenia, trieda I zariadenia
$\varnothing$	priemer
0	off poloha
	šípka
	symbol výstrahy
	striedavý alebo jednosmerný prúd
	konštrukcia odolná prasknutiu
	vodonepriepustná konštrukcia
	trieda II konštrukcie
IPXX	IP symbol

Popis



1. Bočná rukovť
2. Skrutka na rukoväť
3. Držiak + upínacia hlava
4. Zadná rukoväť
5. Spínač
6. Napájací kábel
7. Veko

podmienkach (berúc do úvahy všetky diely prevádzkového cyklu ako sú doby keď je zariadenie vypnuté a keď prevádzkuje v chode na prázdno v prílohe k dobe zapínania).

Informácie

- Deklarovaná celková hodnota vibrácií je vymeraná v súlade so štandardnými metódami testovania a možno ju používať na porovnanie jedného náradia s iným.
- Deklarovanú celkovú hodnotu vibrácií tiež možno používať pri preliminárnom hodnotení vystavenia.



Výstraha

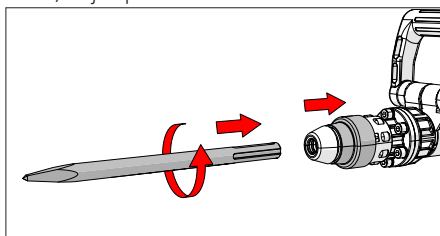
- Že sa emisia vibrácií počas skutočného použitia elektrického zariadenia môže líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, ktorým sa zariadenie používa a pred potrebou, aby sa identifikovali bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhovača, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných

Obsluha

a. Montáž náradia

Zariadenie musí byť vypnuté a zástrčka odpojená zo zásuvky keď montujete náradie na zariadenie.

- Potiahnite držiak dozadu.
- Vložte náradie do otvoru na prednom kryte.
- Nastavte polohu drážky kým otáčate náradie, a potom ho vložte kým neudrie do konca otvoru.
- Pusťte držiak. Potiahnite náradie, aby ste sa uistili, že je úplne zamknuté.

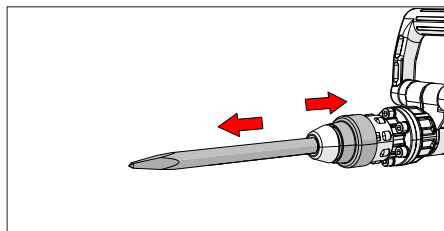


b. Prevádzková poloha náradia

- Pokiaľ je držiak otočený doľava, v polohe, v ktorej je držiak stlačený dozadu, uhol náradia možno voľne zmeniť do akejkoľvek polohy (v súlade s typom náradia).
- Pustíte držiak a otočíte náradie a presvedčte sa, že sa úplne zamklo.

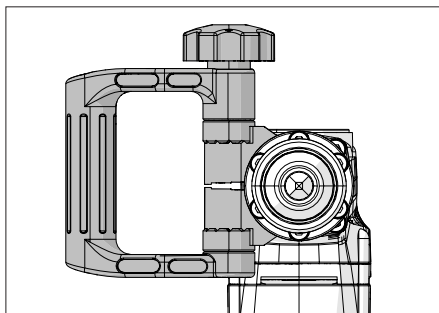
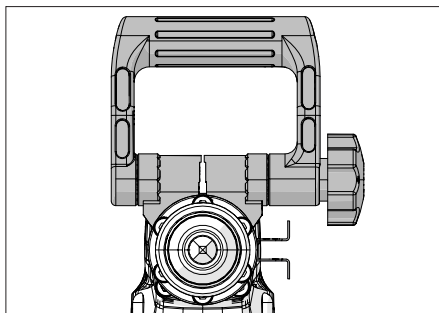
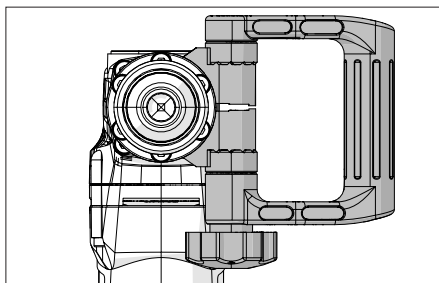
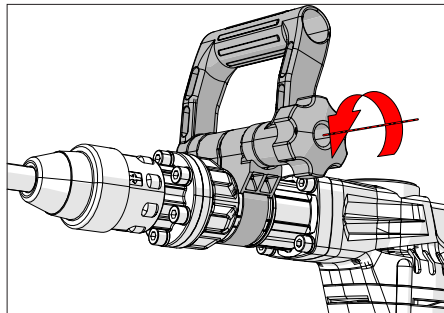
c. Vyťahovanie náradia

- Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky. Počkajte, aby vychladlo.
- Stlačte a držte zamkávacie tlačidlo dozadu. Držte náradie a vytiahnite ho.

**d. Bočná rukoväť**

Bočná rukoväť je už zmontovaná na zariadení. Musíte nastaviť.

- Dajte rukoväť do želanej polohy.
- Zakrúťte rukoväť na svojom mieste, aby ste ju pripevnili.

**e. Použitie**

Dávajte pozor na skryté elektrické vedenia a plynové vedenia, a tiež dávajte pozor na vodové potrubia. Prehliadajte pracovný priestor – napr. kovovým detektorom.

Prehliadajte zariadenie, napájací kábel a zástrčku, ako aj výbavu a zistite či sú tam poruchy pred každým použitím. Nepoužívajte výrobok pokiaľ je poškodený alebo zobrazuje znaky poškodenia.

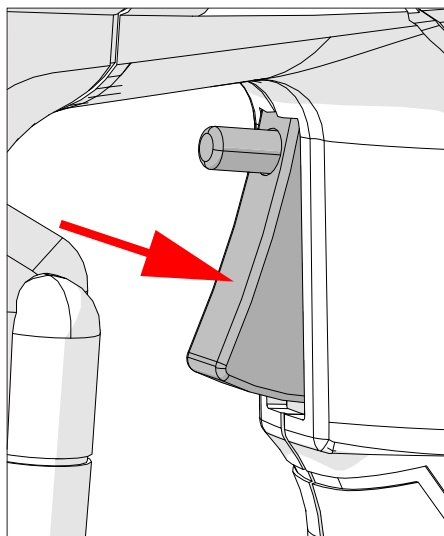
Dvakrát preverte či sú výbava a náradia, ktoré sa používajú správne zmontované a pripevnené. Zariadenie vždy držte za jeho rukoväte. Povrchy rukovätí udržiavajte v čistom a suchom stave, aby ste zaistili bezpečné držanie.

Presvedčte sa, že sú ventilačné otvory vždy priechodné a čisté. Pokiaľ je to potrebné, vyčistite ich mäkkou kefou. Zablockované ventilačné otvory môžu vyvolať prehriatie a poškodiť zariadenie.

Ihneď vypnite zariadenie pokiaľ Vás niekto vyrušuje počas práce a keď iné osoby vstúpia do pracovného priestoru. Vždy počkajte, aby sa zariadenie úplne zastavilo – predtým ako ho spustíte.

Nezaťažujte sa počas práce. Robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili, aby ste počas práce boli sústredení, a aby ste mali úplnu kontrolu nad zariadením.

- Pripojte zástrčku k zásuvke.
- Dajte vrch náradia na obrobok, ktorý sa spracúva.
- Stlačte spínač, aby ste začali prácu.



- V niektorých prípadoch je potrebné udrieť vrchom náradia do obrobku, ktorý sa spracúva – aby ste začali udierací vplyv. Toto nie je pre poruchu zariadenie. Toto znamená, že mechanizmus, ktorý chráni pre udieraním v chode na prázdno – funguje.

- Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky po ukončení práce.

Charakteristiky nebudú lepšie ani vtedy keď sa tlačí alebo stláča silne k povrchu obrobku. Držte toto kladivo len silou dostatočnou, aby sa vzpierala silami odporu.

f. Výmena masť

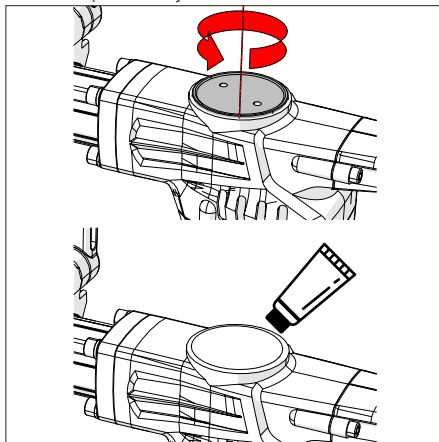
Toto zariadenie je úplne urobené ako zatesnená konštrukcia – aby sa zabránilo prieniku prachu a úniku masť. Toto zariadenie možno používať bez dodatočnej masť po dlhšiu dobu. Predsa, vykonajte výmenu masť – aby ste udržali životnosť zariadenia. Masť vymeňte spôsobom opísaným nižšie:

- Preverte množstvo masť aj keď meníte grafitové kefky.
 - Používajte doručенú tubu masť. Na konci používajte odporúčané mazadlo.
- Informujte sa u predajcu keď ide o rady.

Pred výmenou, zariadenie musíte vypnúť a odpojiť zástrčku zo zásuvky.

- Otvorte veko pomocou doručенého kľúča.
- Utrite starú masť zvnútra.
- Dajte masť do krytu. Neprepínajte.
- Vyčistite všetku masť, ktorá je zvyškom.
- Vráťte kryt na svoje miesto.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodín prevádzky.



Údržba a skladovanie

Pravidelne udržiavajte Vaše zariadenie. Toto Vaše zariadenie udrží v dobrom prevádzkovom stave a predlží jeho životnosť.

Nepoužívajte abrazívne, kaustické prostriedky – aby ste čistili zariadenie. Tieto typy výrobkov zničia Vaše zariadenie.

Nevykonávajte opravy sami. Opravy a prehliadky sa musia vykonávať zo strany odbornej osoby v oprávnenej servisovej opravovni.

Po každom použití

Prehliadajte ostrie, kábel a telo zariadenia (čistotu, opotrebovanie, poruchu atď.). Pokiaľ si všimnete poškodenie, opotrebovanie alebo poruchu – nepoužívajte zariadenie a odneste ho do kvalifikovaného servisu kvôli inšpekcii a opravy.

Údržba

Nie je tam nejaká špeciálna údržba, ktorú používateľ má vykonať. Po každej sezóne, odneste zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne – aby sa vykonalo všeobecné čistenie a nasledujúce operácie:

1. Olejovanie ostrí.
2. Mechanická kontrola motora, hriadeľa, ložísk a skrine.
3. Kontrola elektrických komponentov a systémov.
4. Elektrické a mechanické charakteristiky.

Skladovanie

Po použití a údržbe, povinne uskladníte Vaše zariadenie. Zariadenie skladujte na čistom, suchom mieste, najlepšie v jeho skrini. Počas prepravy a skladovania vždy dajte chránič na ostrie. Zariadenie sa musí skladovať mimo dosahu detí a domácich zvierat. Zabráňte priamemu vystaveniu zariadenia slnečnému žiareniu.

Informácie o odstraňovaní



Recyklujte surové látky namiesto toho, aby ste ich vyhazovali do smetí.

Zariadenie, výbava a balenie – majú byť zrecyklované v súlade s princípmi ochrany životného prostredia. Plastové diely sú identifikované na recyklovanie podľa typu látky.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLN 1315

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA skúšobná správa ZDS-ESH-P22101299 dát. 18.11.2022.

Nameraná hladina akustického výkonu

L_{WA} 97,8 dB(A)

Zaručená hladina akustického výkonu

L_{WA} 100 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 14.04.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

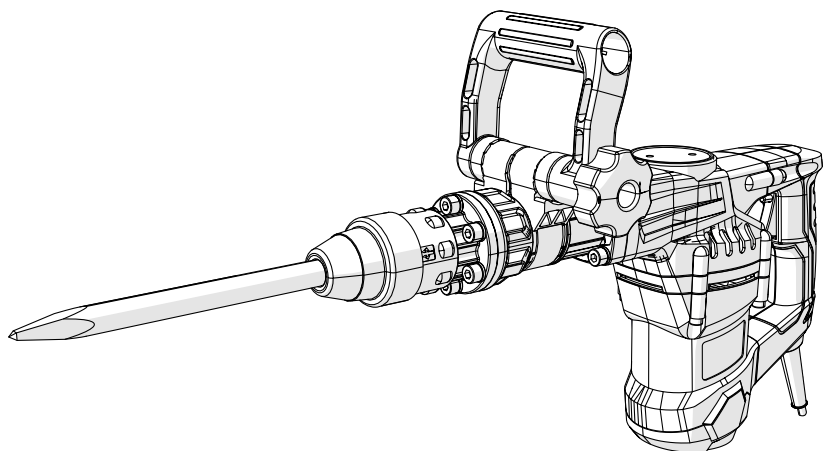
Dragan Dragičević



Çekiç elektro pneumatik

Villager VLN 1315

Manuali i përdorimit



Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërime të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.

- e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
- f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.

3) Siguria personale

- a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
- b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
- c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.
- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.

- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shpëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiç

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*
- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndime personal.*

c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.*

Udhëzime të sigurisë kur përdorni burgi të gjata për shpim

- a) Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- b) Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- c) Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt. *Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.*

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- **PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY.** Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, dhe mbatni këpucë sigurie dhe helmët.
- **Bartni mbrojtëset për vesh kur përdorni daltën.** Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- **MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo robra të gjëra.**

- **MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.**
- **GJITHMONË** mbani duart larg rrugës së shpimit dhe tehet të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose të tehet të sharrës.
- **SIGURONI MATERIALIN E PUNËS** Kur është e mundur, përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën elektrike.
- **SIGUROHUNI** që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritët, shpohet apo gërryhet.
- **PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN** nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni një daltë.

SIGURIA E VEGLËS ELEKTRIKE PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiç elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- **PARA FILLIMIT** të punës, shtypni ndërprerësin e daltës për t'u siguruar që dalta të mos lëkundet ose dridhet.
- **MOS PËRDORNI** prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shkëputen ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- **SIGUROHUNI** që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpigjeni të ndërroni daltën. Gjithashtu, kini parasysh se burgia do të jetë e nxehtë, andaj lëreni të ftohet përpara se ta ndërroni pasi mund të shkaktojë djegie dhe lëndime të tjera.
- **GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN** para se të filloni punën.

Rreziqet tjera të mbetura

Edhe nëse vegla elektrike përdoret siç përshkruhet në këtë manual, nuk është e mundur të eliminohen të gjithë faktorët e mbetur të rrezikut. Rreziqet e mëposhtme mund të shfaqen në lidhje me ndërtimin dhe dizajnin e pajisjes

- Dëmtim i mushkërive nëse nuk përdoret një maskë efektive kundër pluhurit.
- Dëmtim i dëgjimit nëse nuk përdoret një mbrojtje efektive e dëgjimit.
- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimi i dridhjeve nëse produkti përdoret për periudha të gjata kohore ose nuk menaxhohet dhe mirëmbahet siç duhet.

PARALAJMËRIM! Ky produkt prodhon fushë elektromagnetike gjatë funksionimit. Kjo fushë mund të ndërhyjë në kushte të caktuara tek implantet mjekësore aktive ose pasive. Për të reduktuar rrezikun e lëndimit serioz ose fatal, ne rekomandojmë personat me implante mjekësore që të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implanteve mjekësore përpara se të përdorin këtë pajisje.

PËRDORIMI:

Pajisja përdoret për dërmimin e betonit, për çarje, gërmim, shpim, instalim të gypave dhe instalimeve elektrike, instalimi të objekteve sanitare, instalim të makinerive, punë të furnizimit me ujë dhe drenazhit, punë të brendshme dhe punë të tjera inxhinierike.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkakuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Karakteristikat teknike

Tensioni	230 V ~ 50 Hz
Rryma hyrëse	1300 W
Shkalla e goditjes/transmetimi i energjisë	3600 ipm / 15 J
Lloji i mbajtësit të veglës (burgisë/daltës)	SDS MAX
Niveli i presionit të zhurmës L_{pA} Pasiguria K	83,8 dB(A) 1,58 dB(A)
Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{WA} Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{WA} Pasiguria K	97,8 dB(A) 100 dB(A) 1,58 dB(A)
Pesha	6,95 kg
Dridhjet	
Puna me daltë $a_{h,CHeq}$ Pasiguria K	21,788 m/s ² 1,5 m/s ²
PAJISJA: 1 copë dorezë ndihmëse, 1 copë daltë me majë 18x320 mm, 1 copë daltë e rrafshët 18x320 mm, 1 palë brusha karboni, 1 tub yndyrë	

Rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pajisja aktuale.

Niveli i zhurmës së çekiçit elektrik me daltë mund të kalojë 85 dB (A) në vendin e punës. Në këtë rast, përdorni mbrojtëse për vesh.

Shpjegimi i simboleve



Paralajmërim! Keni kujdes ekstrem për të parandaluar dëmtimin ose lëndimin.



Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmetë



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë



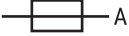
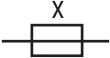
Produkti është në pajtim me normat dhe standardet e BE-së

Simbolet

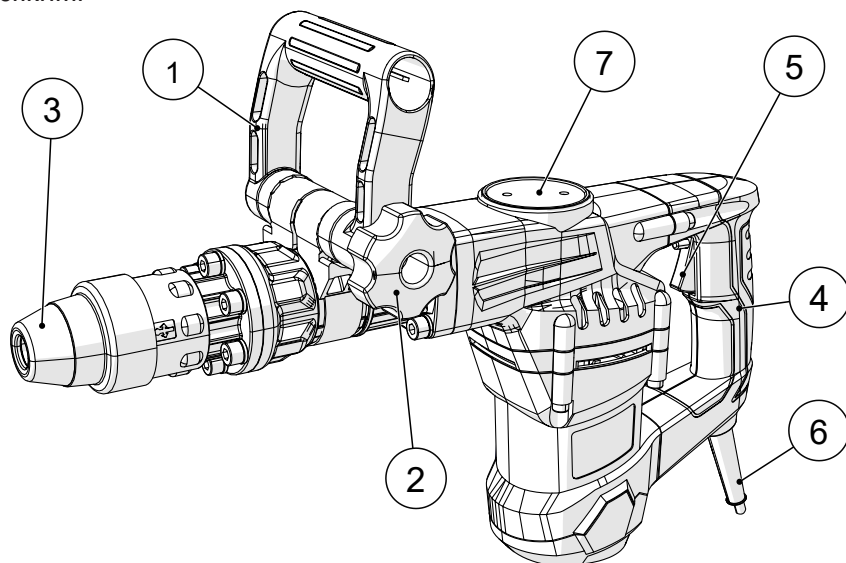
Disa nga simbolet e mëposhtme mund të përdoren në veglën tuaj. Ju lutemi studioni ato dhe mësoni kuptimin e tyre. Interpretimi i duhur i këtyre simboleve do t'ju lejojë ta përdorni pajisjen më mirë dhe më sigurt.

V	volt
A	amperë
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	litra
Kg	kilogramë
bar	barë
Pa	paskalë
h	orë
min	minuta
s	sekonda
n_0	shpejtësia pa ngarkesë
$./min$ apo min^{-1}	rrotullime në minutë
— — —	rryma direkte

$\sim$	rryma elektrike alternative
$\sim$	rryma elektrike alternative 2 fazore
2N $\sim$	rryma elektrike alternative 2 fazore me neutral
3 $\sim$	rryma elektrike alternative 3 fazore
3N $\sim$	rryma elektrike alternative 3 fazore me neutral

	rryma e vlerësuar e lidhjes së siguresave përkatëse në amper
	Vonesa kohore e lidhjes së siguresave në miniaturë ku X është simboli për karakteristikën e kohës/rrymës, siç është dhënë në EN 60127
	tokëzimi mbrojtës në terminalin e tokëzimit, veglat e klasës I
$\emptyset$	diametri
0	pozicioni i fikur
	shigjetë
	simbol paralajmërimi
	rryma alternative apo e vazhduar
	ndërtim rezistent ndaj spërkatjes
	ndërtim rezistues ndaj ujit
	konstruktion i klasës II
IPXX	simboli IP

Përshkrimi



1. Doreza anësore
2. Vida e dorezës
3. Mbajtësi + koka
4. Doreza e pasme
5. Këmbëza e ndërprerësi
6. Kablo e furnizimit
7. Kapaku i boshtit

(duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit, si p.sh. koha kur pajisja është e fikur dhe kur ajo është duke punuar pa ngarkesë, përveç kohës së ndezjes).

Informacion

- Vlera totale e deklaruar e dridhjeve është matur në përputhje me një metodë standarde të testimit dhe mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër;
- Vlera totale e deklaruar e dridhjeve mund të përdoret gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.



Paralajmërim

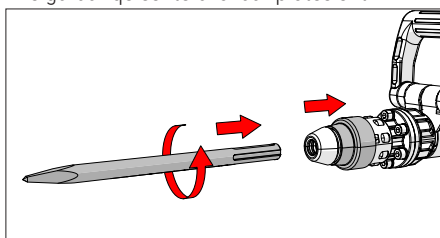
- Niveli i vërtetë i dridhjeve gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojë nga vlera totale e deklaruar, varësisht si përdoret pajisja; dhe
- Ekziston nevoja të identifikoni masat e sigurisë për të mbrojtur operatorin, të cilat bazohen në një vlerësim të ekspozimit në kushtet aktuale të përdorimit

Përdorimi

a. Montimi i daltës

Pajisja duhet të fiket dhe të shkëputet nga priza kur montohet dalta në veglën elektrike.

- Tërhiqeni mbajtësin (dorezën) prapa.
- Futni daltën në vrimën në kapakun e përparmë.
- Rregulloni pozicionin e përshtatur gjatë rrotullimit të daltës dhe për më tepër futni derisa të godasë fundin e vrimës.
- Lironi mbajtësin. Tërhiqeni daltën për t'u siguruar që është bllokuar plotësisht.

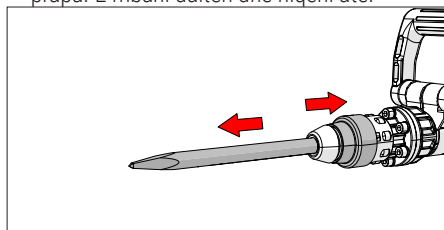


b. Pozicioni punues i daltës

- Nëse mbajtësi është i kthyer në të majtë, në gjendjen kur mbajtësi është i shtyrë prapa, këndi i daltës mund të ndryshohet lirshëm në çdo pozicion (sipas llojit të daltës).
- Lëshojeni mbajtësin dhe rrotulloni daltën dhe sigurohuni që të jetë bllokuar plotësisht.

c. Heqja e daltës

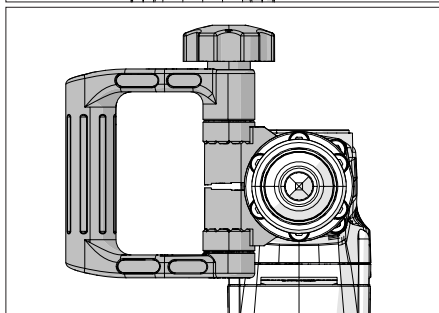
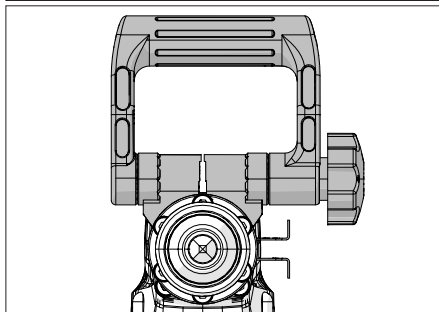
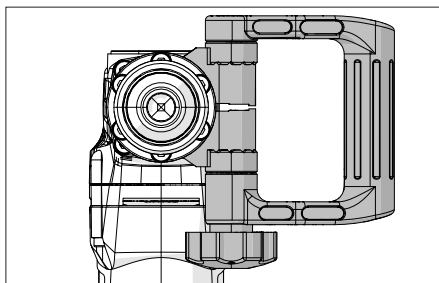
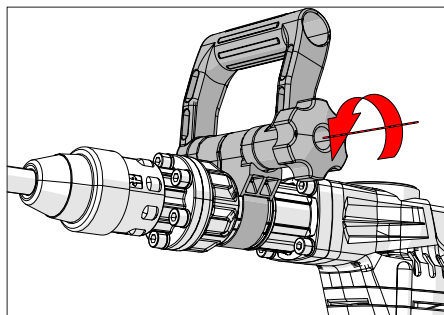
- Fikeni pajisjen dhe hiqeni kabllon nga priza. E lini të ftohet paraprakisht.
- Shtypni dhe mbani butonin e kycjes (bllokues) prapa. E mbani daltën dhe hiqeni atë.



d. Doreza anësore

Doreza anësore është tashmë e instaluar në pajisje. Duhet ta rregulloni atë.

- E vendosni dorezën në pozicionin e dëshiruar.
- Shtrëngoni dorezën në vend për ta fiksuar atë.



e. Përdorimi

Kini kujdes nga linjat e fshehura elektrike ose tubat e gazit dhe ujit. Kontrolloni zonën e punës, p.sh. me një detektor metali.

Kontrolloni produktin, kabllon elektrike dhe spinën, si dhe aksesoret për dëmtime përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni produktin nëse është i dëmtuar ose duket i konsumuar.

Kontrolloni dy herë nëse aksesoret ose mjetet e aplikimit janë fiksuar siç duhet.

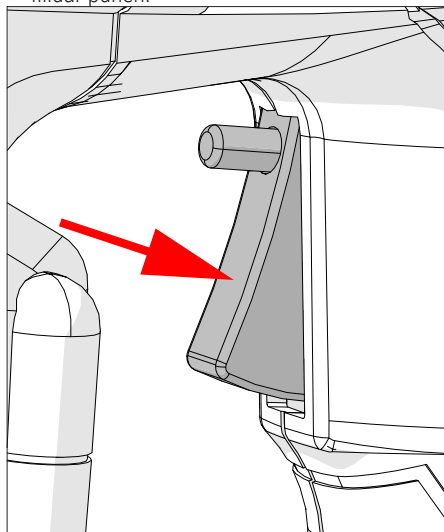
Mbani gjithmonë produktin nga dorezat e tij. Mbani sipërfaqet e dorezave të pastra dhe të thata për të siguruar mbështetje të sigurt.

Sigurohuni që vrimat e ajrit të jenë gjithmonë të papenguara dhe të pastra.

Pastroni ato nëse është e nevojshme me një forcë të butë. Vrimat e bllokuara të ajrit mund të çojnë në mbinxhje dhe dëmtim të produktit. Fikeni produktin menjëherë nëse jeni të shqetësuar gjatë punës me të dhe kur persona të tjerë hyjnë në zonën e punës. Lëreni gjithmonë veglën të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë.

Mos punoni tepër. Bëni pushime të rregullta për të siguruar punë të përqendruar dhe kontroll të plotë mbi produktin.

- Lidheni pajisjen në furnizimin elektrik.
- Vendosni majën e daltës/burgisë mbi pjesën (objektin) ku do të punoni.
- Shtypni ndërprerësin tek këmbëza për të filluar punën.



- Në disa raste, është e nevojshme të godasësh majën e daltës në objektin mbi të cilin punohet në mënyrë që të fillojë puna goditëse. Kjo nuk është për shkak të mosfunksionimit të veglës elektrike. Do të thotë se funksionon mekanizmi mbrojtës kundër goditjes pa ngarkesë.
- Përdorni këtë çekiç demolimi duke përdorur peshën e tij.
- Fikeni dhe hiqeni pajisjen nga priza pas përfundimit të punës.

Performanca nuk do të jetë më e mirë edhe nëse shtypet ose shtyhet me forcë në sipërfaqen e punës. E mbani këtë çekiç demolimi me një forcë të mjaftueshme për të kontrolluar forcën e reagimit.

f. Ndërrimi i yndyrës

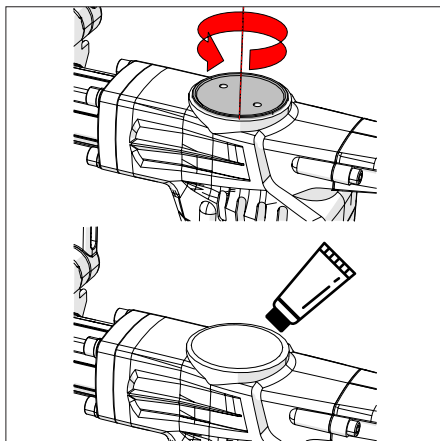
Kjo pajisje ka një konstruksion tërësisht të izoluar për ta mbrojtur kundër pluhurit dhe për të parandaluar rrjedhjen e lubrifikantit. Kjo pajisje mund të përdoret pa yndyrë shtesë për një periudhë të gjatë kohore. Megjithatë, bëni ndërrimin e yndyrës për të ruajtur jetëgjatësinë e funksionimit të pajisjes. Ndërroni yndyrën siç përshkruhet më poshtë:

- Kontrolloni sasinë e yndyrës edhe kur i ndërroni brushat e karbonit.
- Përdorni tubin e lubrifikantit që u është dhënë. Nëse harxhohet, përdorni një lubrifikant të rekomanduar. Shkoni te shitësi tuaj për këshilla.

Pajisja duhet të fiket dhe të shkëputet nga priza elektrike para se të bëhet ndërrimi.

- Hapni kapakun e boshtit me çelësin që u është dhënë.
- Hiqeni yndyrën e vjetër që është brenda.
- Vendosni yndyrën në kutinë e boshtit. Mos e mbushni tepër.
- Pastroni tepicën e yndyrës.
- Vendoseni sërish kapakun e boshtit në vend e vet.

Pajisja duhet të lubrifikohet me yndyrë pas rreth 40-45 orësh pune.



Mirëmbajtja dhe magazinimi

Mirëmbani rregullisht pajisjen tuaj. Kjo do ta mbajë pajisjen tuaj në gjendje të mirë pune dhe do të zgjasë jetëgjatësinë e saj.

Mos përdorni agjentë gërryes dhe kaustikë për të pastruar pajisjen. Këto lloj produktesh do të dëmtojnë veglën tuaj elektrike.

Mos bëni riparime vetë. Riparimet dhe inspektimi duhet të kryhen nga një person kompetent ose në një qendër servisini të autorizuar (ju lutemi kontaktoni me servisin e autorizuar).

Pas secilit përdorim

Kontrolloni teahun, kabllon dhe sipërfaqen e pajisjes për ndonjë pastërti, konsumim, dëmtim, etj. Nëse vëreni dëmtim, konsumim ose mosfunksionim, mos e përdorni pajisjen dhe çojeni te një servis i kualifikuar për inspektim dhe riparim.

Mirëmbajtja

Nuk ka asnjë mirëmbajtje specifike për t'u kryer nga përdoruesi. Pas çdo sezoni, ju lutemi çojeni pajisjen në një qendër servisini të autorizuar për të kryer një pastrim të përgjithshëm si dhe veprimet e mëposhtme:

1. Lubrifikimi i tehut
2. Kontrollimi mekanik i motorit, boshtit, kushinetave dhe shtëpizës.
3. Kontrollimi elektrik.
4. Performanca elektrike dhe mekanike.

Magazinimi

Pas përdorimit dhe pastrimit, e magazinoni pajisjen tuaj. E magazinoni pajisjen në një vend të pastër dhe të thatë, mundësisht në kutinë e saj. Gjatë transportit dhe magazinimit, vendosni gjithmonë kapakun mbrojtës mbi tehin. Pajisja duhet të ruhet larg fëmijëve dhe kafshëve shtëpiake. Shmangni ekspozimin e pajisjes në rrezet direkte të diellit.

Informacione për hedhjen e produktit



Riciklimi i lëndëve të para në vend të hedhjes në mbeturina.

Pajisja, aksesorët dhe paketimi duhet të riciklohen në një mënyrë miqësore me mjedisin. Pjesët plastike identifikohen për riciklim sipas llojit të materialit.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 1315

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Organi i njoftuar në pajtim me Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC:

Raporti i testimit LCIE CHINA ZDS-ESH-P22101299 datë 18.11.2022.

Niveli i matur i fuqisë së zhurmës

L_{WA} 97,8 dB(A)

Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës

L_{WA} 100 dB(A)

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 14.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

